

# ZEKLER®

## USER MANUAL

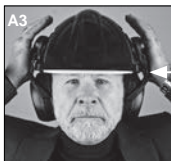
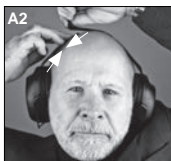
### Passive

EN	User manual	8-9	BG	Упътване за употреба	38-39
FR	Mode d'emploi	10-11	RO	Instrucțiuni de utilizare	40-41
ES	Instrucciones de uso	12-13	MK	Упатство за користење	42-43
DE	Gebrauchsanweisung	14-15	UA	Інструкція з експлуатації	44-45
NL	Gebruiksaanwijzing	16-17	SR	Uputstvo za upotrebu	46-47
PT	Instruções de utilizador	18-19	EE	Kasutusjuhend	48-49
IT	Istruzioni per l'uso	20-21	LV	Lietošanas instrukcija	50-51
GR	Οδηγίες χρήσης	22-23	LT	Naudotojo instrukcijos	52-53
TR	Kullanıcı talimatları	24-25	DK	Brugsanvisning	54-55
CZ	Instrukce pro uživatele	26-27	SE	Bruksanvisning	56-57
SK	Návod na obsluhu	28-29	NO	Brukermanual	58-59
PL	Instrukcja obsługi	30-31	FI	Käyttöohje	60-61
HU	Használati útmutató	32-33	IS	Notkunarleiðbeiningar	62-63
SL	Navodila za uporabo	34-35	RU	Инструкция ользователя	64-65
HR	Upute za uporabu	36-37	SA	تعليمات الاستخدام	66-67

CE 1974  
EN 352

ANSI

## A. Fitting & adjustment



## B. Hygiene kit replacement



## C. Approval and technical data

### ZEKLER Headband<sup>C1</sup>



#### ZEKLER 401 Headband

EN 352-1:2002<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 227 g, Size: S-M-L<sup>C10</sup>

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. <sup>C6</sup>	13,8	10,9	15,6	25,4	31,1	30,8	33,8	33,5				
Std. dev. <sup>C7</sup>	4,7	2,3	2,2	3,4	3,0	2,3	3,1	2,6	30dB	23dB	15dB	26dB
APV <sup>C8</sup>	9,1	8,6	13,4	22,0	28,1	28,5	30,7	30,9				

#### ZEKLER 402 Headband

EN 352-1:2002<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 248 g, Size: S-M-L<sup>C10</sup>

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. <sup>C6</sup>	18,2	13,6	21,8	30,7	39,4	35,8	37,6	40,0				
Std. dev. <sup>C7</sup>	5,4	3,4	2,7	3,1	3,0	2,9	2,8	4,8	35dB	28dB	18dB	30dB
APV <sup>C8</sup>	12,8	10,2	19,1	27,6	36,4	32,9	34,8	35,2				

#### ZEKLER 403 Headband

EN 352-1:2002<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 277 g, Size: S-M-L<sup>C10</sup>

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. <sup>C6</sup>	20,5	17,5	24,8	32,7	43,8	36,4	35,9	38,1				
Std. dev. <sup>C7</sup>	5,4	3,0	2,4	2,6	3,7	3,5	3,1	4,1	34dB	31dB	22dB	33dB
APV <sup>C8</sup>	15,1	14,5	22,4	30,1	40,1	32,9	32,8	34,0				

Certification and Monitoring: PZT GmbH, Bismarckstr. 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany,  
Notified Body: 1974, Notified by ZLS<sup>C9</sup>

#### ZEKLER 401 Headband

ANSI S-3.19-1974<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 8.00 oz

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. <sup>C6</sup>	13.8	19.4	28.7	39.0	32.5	34.5	34.6	36.5	35.7	23dB	B
St. dev. <sup>C7</sup>	2.5	2.4	3.1	3.3	2.6	3.0	2.7	2.4	3.1		

#### ZEKLER 402 Headband

ANSI S-3.19-1974<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 8.74 oz

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. <sup>C6</sup>	17.0	21.7	31.1	41.9	36.1	37.6	37.0	38.8	38.8	26dB	A
St. dev. <sup>C7</sup>	2.9	1.7	2.5	2.8	2.6	3.6	4.1	2.5	3.9		

#### ZEKLER 403 Headband

ANSI S-3.19-1974<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 9.77 oz

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. <sup>C6</sup>	18.1	24.8	33.5	42.8	37.3	36.2	38.0	39.0	38.9	28dB	A
St. dev. <sup>C7</sup>	2.3	2.3	2.8	2.8	2.8	2.1	3.3	1.8	2.4		

Michael & Associates, Inc., State College, PA, USA

Accredited by National Institute of Standards and Technology (NIST)

National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP)<sup>C9</sup>

# ZEKLER Neckband<sup>C2</sup>



## ZEKLER 401N

EN 352-1:2002<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 192 g, Size: S-M-L<sup>C10</sup>

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. <sup>C6</sup>	12,6	11,7	15,9	22,5	30,5	31,2	34,5	33,8				
Std. dev. <sup>C7</sup>	4,1	2,7	1,9	2,7	2,8	3,5	3,2	4,7	29dB	23dB	16dB	26dB
APV <sup>C8</sup>	8,5	9,0	14,0	19,8	27,7	27,7	31,3	29,1				

## ZEKLER 402N

EN 352-1:2002<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 215 g, Size: S-M-L<sup>C10</sup>

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. <sup>C6</sup>	17,9	16,4	21,9	29,0	40,2	35,9	36,2	39,0				
Std. dev. <sup>C7</sup>	5,4	4,1	3,8	4,0	4,9	3,3	5,8	6,1	33dB	27dB	19dB	30dB
APV <sup>C8</sup>	12,5	12,3	18,1	25,0	35,3	32,6	30,4	32,9				

## ZEKLER 403N

EN 352-1:2002<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 240 g, Size: S-M-L<sup>C10</sup>

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. <sup>C6</sup>	18,1	18,7	25,2	32,2	42,6	36,1	38,9	38,0				
Std. dev. <sup>C7</sup>	5,8	4,3	2,7	3,1	4,1	2,7	3,4	4,5	35dB	31dB	22dB	33dB
APV <sup>C8</sup>	12,3	14,4	22,5	29,1	38,5	33,4	35,5	33,5				

Certification and Monitoring: PZT GmbH, Bismarckstr. 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany,  
Notified Body: 1974, Notified by ZLS<sup>C9</sup>

## ZEKLER 401N

ANSI S-3.19-1974<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 6.77 oz

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. <sup>C6</sup>	16.7	18.1	27.8	39.5	32.0	34.1	35.8	37.8	36.3	23dB	B
St.dev. <sup>C7</sup>	3.3	2.1	2.5	3.7	2.7	2.8	2.5	3.9	3.4		

## ZEKLER 402N

ANSI S-3.19-1974<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 7.58 oz

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. <sup>C6</sup>	17.6	20.7	31.0	40.4	35.2	38.2	35.5	39.2	38.7	25dB	A
St.dev. <sup>C7</sup>	3.2	2.3	2.4	3.2	3.0	3.4	2.3	2.8	2.7		

## ZEKLER 403N

ANSI S-3.19-1974<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 8.46 oz

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. <sup>C6</sup>	18.9	22.8	32.2	41.8	36.8	35.9	37.6	39.4	38.3	27dB	A
St.dev. <sup>C7</sup>	2.9	2.2	2.2	2.7	2.7	2.3	2.4	2.8	3.2		

Michael & Associates, Inc., State College, PA, USA

Accredited by National Institute of Standards and Technology (NIST)

National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP)<sup>C9</sup>

## ZEKLER Helmet/Cap mount<sup>C3</sup>



### ZEKLER 401H Helmet mount

EN 352-3:2002<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 250 g

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. <sup>C6</sup>	15,0	15,0	14,7	24,7	33,1	26,8	32,2	34,6				
Std. dev. <sup>C7</sup>	4,2	3,1	2,9	2,9	3,2	2,7	2,8	3,7	27dB	23dB	16dB	25dB
APV <sup>C8</sup>	10,8	11,9	11,8	21,8	29,9	24,1	29,4	30,9				

### ZEKLER 402H Helmet mount

EN 352-3:2002<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 271 g

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. <sup>C6</sup>	15,0	15,0	21,0	28,1	35,3	34,0	v	37,3				
Std. dev. <sup>C7</sup>	4,1	2,6	3,1	3,5	4,0	3,8	4,5	4,4	31dB	27dB	19dB	29dB
APV <sup>C8</sup>	10,9	12,4	17,9	24,6	31,3	30,2	29,5	32,9				

### ZEKLER 403H Helmet mount

EN 352-3:2002<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 300 g

Freq. Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000	H	M	L	SNR
Mean att. <sup>C6</sup>	16,4	17,7	23,5	31,8	41,6	36,4	34,2	35,2				
Std. dev. <sup>C7</sup>	4,3	3,3	4,2	3,5	3,4	3,8	3,9	5,7	32dB	29dB	21dB	31dB
APV <sup>C8</sup>	12,1	14,4	19,3	28,3	38,2	32,6	30,3	29,5				

Certification and Monitoring: PZT GmbH, Bismarckstr. 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany,  
Notified Body: 1974, Notified by ZLS<sup>C9</sup>

### ZEKLER 401H Helmet mount

ANSI S-3.19-1974<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 8.8 oz

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. <sup>C6</sup>	14.0	17.6	25.9	36.1	32.8	34.6	34.6	35.3	36.8	22dB	B
St.dev. <sup>C7</sup>	2.5	2.0	2.7	3.5	2.7	3.3	2.5	4.0	4.3		

### ZEKLER 402H Helmet mount

ANSI S-3.19-1974<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 9.5 oz

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. <sup>C6</sup>	15.7	20.7	28.8	36.9	35.2	37.0	37.8	39.6	38.6	24dB	A
St.dev. <sup>C7</sup>	2.8	2.1	3.0	2.9	3.2	3.4	2.2	2.4	2.8		

### ZEKLER 403H Helmet mount

ANSI S-3.19-1974<sup>C4</sup>, Weight:<sup>C5</sup> 10.6 oz

Freq. Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA
Mean att. <sup>C6</sup>	19.4	23.6	33.5	37.9	36.5	35.0	39.4	39.2	39.6	27dB	A
St.dev. <sup>C7</sup>	2.9	2.1	1.9	4.3	2.1	3.3	2.8	2.6	2.4		

Michael & Associates, Inc., State College, PA, USA

Accredited by National Institute of Standards and Technology (NIST)  
National Voluntary Laboratory Accreditation Program (NVLAP)<sup>C9</sup>

## D. Approved helmet combinations EN 352-3:2002

These earmuffs should be fitted to, and used only with the following industrial safety helmets. For the latest list of approved helmet combinations please see our website: [www.zekler.com](http://www.zekler.com)

Manufacturer <sup>01</sup>	Helmet model <sup>02</sup>	Adapter <sup>03</sup>	S	M	L	Manufacturer <sup>01</sup>	Helmet model <sup>02</sup>	Adapter <sup>03</sup>	S	M	L
Auboueix	Iris 2	30 mm	x	x	x	Petzl	Vertex Vent	30 mm		x	x
Bjornklader/Sundstrom	Balance HD	30 mm	x	x	x	Petzl	Strato	30 mm		x	x
Bjornklader	Balance AC	30 mm	x	x	x	Petzl	Strato Vent	30 mm		x	x
Casco	PF 100 AS S,M,L	30 mm	x	x	x	Schuberth	BER80	30 mm	x	x	x
Centurion	Concept	30 mm		x	x	Schuberth	Electrician 80	30 mm	x	x	x
Cerva	Alpin worker	30 mm		x	x	Scott Safety	Style 300	30 mm	x	x	x
Cresto	Crown	30 mm		x	x	Scott Safety	Style 600	30 mm	x	x	x
Cresto	Crown Electro	30 mm		x	x	Scott Safety	HC710	30 mm	x	x	x
Cresto	Crown MIPS	30 mm		x	x	Scott Safety	HC715	30 mm	x	x	x
Gardio Safety	Armet Mips	30 mm			x	Scott Safety	HC750	25 mm <sup>*1</sup>	x	x	x
Irudek	Ekain	30 mm	x	x	x	Singing Rock	Flash Industry	30 mm		x	x
Irudek	Oreka	30 mm			x	Singing Rock	Flash Aero	30 mm		x	x
Irudek	Stilo 300V	30 mm		x	x	Sundström	SR 570	30 mm		x	x
Irudek	Stilo 600V	30 mm		x	x	Singing Rock	Flash Access	30 mm		x	x
JSP	EVO 2	30 mm	x	x	x	Uvex	Airwing	30 mm	x	x	x
JSP	EVO 3	30 mm	x	x	x	Uvex	Pheos	30 mm	x	x	x
JSP	MK 7	30 mm	x	x	x	Uvex	Pheos Alpine	30 mm	x	x	x
JSP	Evolite	30 mm	x	x	x	Zekler	Zone	30 mm		x	x
KASK	Superplasma	30 mm	x	x	x	Zekler	Zone E	30 mm		x	x
KASK	Plasma	30 mm	x	x	x	Zekler	Zone Mips	30 mm		x	x
KASK	HP	30 mm	x	x	x	Zero Safety	Pinnacle EXO Vent	30 mm		x	x
KASK	Zenit X	30 mm	x	x	x	Zero Safety	Pinnacle EXO Volt	30 mm		x	x
LAS	Rockman S14	30 mm	x	x	x	Zero Safety	Pinnacle EXO Volt 2	30 mm		x	x
LAS	Rockman S16	30 mm	x	x	x	Zero Safety	Pinnacle Zertec Vent	30 mm		x	x
LAS	Rockman S17	30 mm	x	x	x	3M Peltor	G2000	30 mm	x	x	x
Petzl	ST	30 mm		x	x	3M Peltor	G3000	30 mm	x	x	x
Petzl	VENT	30 mm		x	x	3M	SecureFit X5000	30 mm		x	x
Petzl	BEST	30 mm		x	x	3M	SecureFit X5500	30 mm		x	x
Petzl	Vertex	30 mm		x	x						

\*1 Zekler slot adapter Art no. 380686550

Supplementary helmet list according to EN 352-3

Certification and Monitoring: PZT GmbH, Bismarckstr. 264 B, 26389 Wilhelmshaven, Germany,

Notified Body: 1974, Notified by ZLS

**USER MANUAL**

All the hearing protectors which are included in this instruction sheet are equipped with a thermoplastic headband or spring-arms, or stainless-steel neckband and foam plastic filled cushions. This hearing protector is intended to protect the wearer from hazardous noise levels when fitted in accordance with these user instructions. Any other uses are not intended and therefore not allowed.

Hereby, Zekler Safety, declares that the hearing protector Zekler is in compliance with PPE Directive 89/686/EEC, PPE regulation EU 2016/425 and other appropriate directives to fulfil the requirements of CE marking. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:  
[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

For manufacturing date, see the date clock on the inside of the ear cup. Expected lifetime of product is 5 years.

For traceability, see the date clock on the inside of the earcup.

**Warning!**

It is important that the instructions for use are followed. Failure to do so could result in a drastic reduction in the noise attenuation and may lead to serious injury.

**Carefully read these user instructions!**

- The hearing protector must be used at all times in noisy environments to provide the full protection effect! Only 100% wear time provides full protection.
- The audibility of warning signals at a specific workplace may be impaired if over protected, when using a hearing protector with a too high noise attenuation performance in relation to the noise environment.
- Certain chemical substances can have a destructive effect on this product. More information is available from the manufacturer.
- Ensure that the hearing protectors are regularly inspected for serviceability.

- The hearing protector's noise attenuating properties can dramatically decrease with usage of for example thick spectacle frames, ski masks/balaclavas, etc.
- Use of perspiration/hygienic protection over the sealing rings can reduce the hearing protector's noise attenuation properties.
- Earmuffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage.
- Immediately discard the product if showing signs of cracks or damage.
- Hygiene kit should be changed at least twice per year. Make sure you choose the correct hygiene kit for your hearing protector.
- Clean the product with mild soap. You must be sure that the detergent you use does not irritate the skin. Do not dip the product in water.
- The hearing protector must be stored in a dry and clean environment out of direct sun light, e.g. in its original packaging.

**Fitting & adjustment (A)**

Brush away all hair from the ears and place the hearing protectors over the ears so that they fit comfortably and snugly. Ensure that the ears are completely enclosed by the hearing protectors and that you have even pressure around the ears.

**Headband (A1)**

Adjust the headband size so that it rests lightly against the crown of your head.

**Neckband (A2)**

Adjust the protector to its largest size and put it on. Now adjust the headband strap so that the protector rests lightly on your head.

**Helmet/Cap mount (A3)**

Push the hearing protectors helmet attachment into the helmet slot until it locks into position. Place the hearing protectors over the ears and press inwards until you hear a click. Adjust the hearing protectors and helmet so that they fit comfortably on your head.



**Change of hygiene kit (B)**

1. Remove the old sound absorbing foam and insert the new.
2. Pull off the old ear cushion.
3. Centre the new ear cushion over the hole.
4. Press with a finger along the outside of the ear cushion until it attaches all around the edges.
5. Pull off the old head cushion and insert the new.

**Approval and technical data (C)**

- C1) Headband
- C2) Neckband
- C3) Helmet/Cap mounted
- C4) Tested and certified to (standards)
- C5) Weight
- C6) Mean attenuation
- C7) Standard deviation
- C8) Assumed Protection Value
- C9) Tested and certified by (notified body)
- C10) Size: S (small) M (medium) L (large)

**Approved helmet combinations (D)**

These earmuffs should be fitted to, and used only with the industrial safety helmets listed in table D.

- D1) Manufacturer
- D2) Model
- D3) Adapter

Earmuffs complying with EN 352-3 are of medium size range or small size range or large size range. Medium size range earmuffs will fit the majority of wearers. Small size range or large size range earmuffs are designed to fit wearers for whom medium size range earmuffs are not suitable.

**Accessories and spare parts**

Hygiene kit Zekler 401&402: HK1  
Hygiene kit Zekler 403: HK2

**Information required by E.P.A. (US)**

The level of noise entering a person's ear, when a hearing protector is worn as directed, is closely approximated by the difference between the A weighted environmental noise level and the NRR.

Example: The environmental noise level as measured at the ear is 92 dBA. The NRR is 25 decibels (dB). The level of noise entering the ear is approximately equal to 67 dB.

Caution. For noise environments dominated by frequencies below 500 Hz the C-weighted environmental noise level shall be used.

Warning. Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. Although hearing protectors can be recommended for protection against the harmful effects of impulse noise, the noise reduction rating (NRR) is based on the attenuation of continuous noise and may not be accurate indicator of the protection attainable against impulse noise such as gunfire.

### MODE D'EMPLOI

Toutes les protections auditives concernées par cette fiche d'instructions sont équipées d'un serre-tête ou d'un adaptateur sur de casque thermoplastique, ou d'un serre-nuque en acier inoxydable, ainsi que de coussinets en mousse. Ces protections auditives sont destinées à protéger l'utilisateur des pressions sonores dangereuses lorsqu'elles sont ajustées conformément au présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est inappropriée et n'est donc pas autorisée.

Par le présent document, Zekler Safety déclare que Zekler est conforme à la directive EPI 89/686/CEE, au règlement EPI UE 2016/425 et autres directives applicables qui l'autorisent à porter la marque CE. Vous trouverez la déclaration de conformité complète à l'adresse internet suivante : [www.zekler.com/Deklaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Deklaration-of-conformity)

Pour connaître la date de fabrication, reportez-vous au marquage sous forme d'horloge à l'intérieur de la coque. La durée de vie estimée de ce produit est de 5 ans.

Pour la traçabilité, voir l'indicateur de date sous forme d'horloge à l'intérieur de la coquille.

### Avertissement !

Pour obtenir un confort et une protection optimum de ces protections auditives, veillez à utiliser, entretenir et ajuster ce produit conformément aux instructions ci-dessous. L'atténuation sonore peut diminuer de manière significative si ces instructions ne sont pas suivies.

### Veillez lire soigneusement les instructions ci-après.

- La protection auditive doit être portée en permanence en milieu bruyant ! Seule une utilisation permanente garantit une protection maximale.
- La possibilité d'entendre des signaux d'alerte peut être affectée lors de l'utilisation d'une protection auditive avec une atténuation sonore trop élevée par rapport à l'environnement.

- Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. Adressez-vous au fabricant pour toute information complémentaire.
- Contrôlez régulièrement la protection auditive.
- La réduction sonore peut être fortement affectée de manière négative en utilisant par exemple des lunettes avec des montures épaisses, un passe-montagne, etc.
- L'ajustement des capuchons d'hygiène sur les coussinets peut affecter les performances acoustiques des protections auditives.
- Les coussinets s'usent et doivent être examinés régulièrement pour détecter, par exemple, toute trace de fissure ou de fuite.
- Mettez immédiatement au rebut un produit s'il présente des signes de fissures ou de dommages.
- Il convient de remplacer le kit d'hygiène au moins deux fois par an. Choisissez le kit d'hygiène approprié à vos protections auditives.
- Nettoyez avec un détergent doux (savon). Assurez-vous que le détergent utilisé n'irrite pas la peau. Ne pas plonger le produit dans l'eau.
- Conservez les protections auditives dans un endroit propre et sec, par exemple dans leur emballage d'origine.

### Réglage et utilisation

Pour un confort et un résultat maximum, repoussez vos cheveux et placez les coques sur les oreilles de manière à ce qu'elles soient bien plaquées et confortables. Veillez à ce que les coques entourent bien l'oreille avec une pression uniforme tout autour.

#### Cerceau (A1)

Ajustez les protections auditives sur leur ouverture maximale avant de les mettre en place. Ajustez à présent l'arceau de sorte que la protection repose légèrement sur la tête.

FR

#### Serre-nuque (A2)

Ajustez les protections auditives sur leur ouverture maximale avant de les mettre en place. Ajuster à présent le serre-nuque de sorte que la protection auditive repose légèrement sur la tête.

#### Fixation sur casque (A3)

Encliquetez la fixation casque dans la fente de fixation du casque-. Placez les coques sur les oreilles et appuyez sur la partie supérieure du bras latéral jusqu'à ce que vous entendiez un clic. Ajustez maintenant les coquilles de manière que le casque soit bien en place.

#### Remplacement des pièces d'hygiène (B)

1. Enlevez l'absorbant de sons (mousse) et installez le nouveau.
2. Retirez le coussinet.
3. Centrez le nouveau coussinet au-dessus de l'orifice.
4. Appuyez avec un doigt sur le pourtour du coussinet pour l'encliqueter en place.
5. Enlevez l'ancienne protection de tête et installez la nouvelle.

#### Approbatons et données techniques (C)

- C1) Cerceau
- C2) Serre-nuque
- C3) Fixation sur casque
- C4) Testé et certifié selon (normes)
- C5) Poids
- C6) Valeurs moyennes
- C7) Écart standard
- C8) Niveau de protection admis en dB
- C9). Testé et certifié par (organisme notifié)
- C10) Taille: S (small) M (medium) L (large)

#### Combinaisons casque approuvées (D)

Ces protections auditives doivent être montées sur les combinaisons de casques approuvées du tableau D, et utilisées uniquement avec ces casques.

- D1) Fabricant
- D2) Modèle
- D3) Adaptateur

Les protections auditives répondant aux exigences EN 352-3 sont disponibles en trois tailles : small, medium et large. La taille medium convient à la majorité des utilisateurs. Les tailles

small et large sont destinées aux utilisateurs auxquels la taille medium ne convient pas.

#### Accessoires et pièces de rechange

Kit d'hygiène Zekler 401&402: HK1

Kit d'hygiène Zekler 403: HK2

**INSTRUCCIONES DE USO**

Todos los protectores auditivos incluidos en este folleto de instrucciones están equipados con una diadema o brazos de resorte fabricados en termoplástico, o una banda de sujeción para nuca de acero inoxidable. También llevan almohadillas con relleno de plástico de espuma. Este protector auditivo está diseñado para proteger al usuario de niveles acústicos dañinos, siempre que el equipo se utilice conforme a las indicaciones de estas instrucciones de uso. Los auriculares no están previstos para otros usos y, por lo tanto, prohibidos para estos últimos.

Por el presente documento, Zekler Safety garantiza que los auriculares protectores Zekler son de conformidad con la Directiva PPE 89/686 / CEE, el reglamento PPE UE 2016/425 y otras Directivas que son apropiadas para cumplir con los requisitos para el marcado CE. En el siguiente sitio de Internet, se puede acceder a la declaración completa de conformidad: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Para conocer la fecha de fabricación, véase el reloj/calendario en el interior del auricular. La vida útil prevista del producto es de 5 años.

**¡Advertencia!**

Es muy importante observar las instrucciones de uso. Si no se observan estas instrucciones, el efecto de atenuación puede reducirse considerablemente, pudiendo causar graves lesiones en el usuario.

**¡Lea detenidamente las siguientes instrucciones de uso!**

- ¡El protector auditivo debe utilizarse permanentemente en entornos ruidosos para obtener una protección completa! Una protección del 100% sólo se obtiene utilizando los auriculares todo el tiempo.
- La posibilidad de oír las señales de advertencia en un determinado puede verse afectada al usar protectores auditivos en los que la atenuación de ruidos sea demasiado alta, en relación al entorno.
- Determinadas sustancias químicas pueden tener un efecto destructor en este producto. El fabricante le proporcionará gustoso más información.
- Inspeccione regularmente el estado de los

auriculares de protección para garantizar su funcionamiento.

- La atenuación acústica de los auriculares de protección puede reducirse considerablemente si se usan, por ejemplo, gafas con monturas de gran grosor, pasamontañas, etc.
- El uso de protecciones contra el sudor o con fines higiénicos sobre las almohadillas de estanqueidad puede reducir la atenuación acústica del protector auditivo.
- Las orejeras, y las almohadillas de estanqueidad en particular, se deterioran regularmente con el uso. Por lo tanto, verifique regularmente que no haya fisuras o que no haya fugas en el equipo.
- Deseche de inmediato el producto si este muestra signos de fisuras o daños.
- El kit higiénico debe sustituirse como mínimo dos veces al año. Elija el juego higiénico adecuado para los auriculares de protección que esté utilizando.
- Limpie el producto con un jabón suave. Asegúrese de que el detergente utilizado no provoque irritación cutánea. No sumerja el producto en el agua.
- Los auriculares de protección deben guardarse en un lugar limpio y seco, por ejemplo en su envase original.

**Montaje y ajuste (A)**

Retire todo el pelo que haya debajo de las almohadillas de estanqueidad y coloque las orejeras sobre las orejas, de manera que se sienta cómodo y que queden bien apretadas. Asegúrese de que queden totalmente cubiertas por las orejeras y de que estas presionen de forma homogénea sobre las mismas.

**Diadema (A1)**

Seguidamente, ajuste la diadema de manera que el protector repose ligeramente sobre la coronilla.

**Cinta de sujeción para nuca (A2)**

Ajuste el protector a su máximo tamaño y colóquelo sobre la cabeza. Seguidamente, ajuste la diadema de manera que el protector descanse

ligeramente sobre en la cabeza.

**Montaje en casco/gorra (A3)**

Coloque la sujeción para casco en la ranura de este, hasta que quede fijada firmemente en su sitio. Coloque los protectores auditivos sobre las orejas y presione hacia adentro hasta oír un chasquido. Ajuste el protector auditivo y el casco hasta que se sientan cómodos en la cabeza.

**Sustitución de kit higiénico (B)**

1. Quite el absorbente de sonido antiguo de plástico de espuma y monte el nuevo en su sitio.
2. Extraiga la almohadilla de estanqueidad antigua.
3. Sitúe centralmente la nueva almohadilla de estanqueidad sobre el orificio.
4. Presione con un dedo alrededor y a lo largo de los cantos exteriores hasta que la almohadilla de estanqueidad quede fijada alrededor de los cantos.
5. Retire la almohadilla craneal antigua y monte la nueva en su sitio.

**Aprobación y ficha técnica (C)**

- C1) Diadema
- C2) Cinta de sujeción en nuca
- C3) Montaje en casco/gorra
- C4) Aprobación y certificación (normas)
- C5) Peso
- C6) Valor medio
- C7) Discrepancia estándar
- C8) Grado de protección aprobado
- C9) Aprobación y certificación (organismo notificado)
- C10) Tamaño: S (Small) M (Medium) L (Large)

**Combinaciones con cascos aprobados (D)**

Estos auriculares solamente deberán montarse en y utilizarse con los siguientes cascos para el sector industrial, listados en la tabla D.

- D1) Fabricante
- D2) Modelo
- D3) Adaptador

El protector auditivo, que cumple con los requisitos en la normativa EN 352-3, se comercializan en los tamaños Small, Medium y Large. El tamaño Medium es idóneo para la

mayoría de usuarios. Los tamaños Small y Large se han diseñado para aquellos usuarios que no pueden llevar el tamaño Medium.

**Accesorios y repuestos**

- Kit higiénico Zekler 401&402: HK1
- Kit higiénico Zekler 403: HK2

**Información requerida por la E.P.A. (EE.UU.)**

El nivel de ruido que entra en un aparato auditivo de una persona, cuando el protector auditivo se usa según las indicaciones, es muy aproximado por la diferencia entre el nivel máximo de ruido ponderado con A en el entorno y el NRR.

Ejemplo: El nivel de ruido en el entorno ponderado en el aparato auditivo es de 92 dBA. El NRR es de 25 decibelios (dB). El nivel de ruido que entra en el aparato auditivo es aproximadamente igual a 67 dB.

Precaución. Para los entornos ruidosos

dominados por frecuencias inferiores a los 500 Hz, se debe usar el nivel de ruido del entorno ponderado por C.

Advertencia. Si este dispositivo no se ajusta debidamente, esto reducirá la eficacia de la atenuación de ruidos. Si bien los protectores auditivos pueden recomendarse para la protección contra los efectos nocivos de los ruidos de pulsos, el (NRR) se basa en la atenuación de los ruidos continuos, por lo que no son un indicador exacto de la protección posible contra los ruidos de pulsos, como son los disparos de una arma de fuego.

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

Alle Gehörschützer, für die diese Gebrauchsanweisung gilt, besitzen Kopfbügel oder Helmhalterungen aus Thermokunststoff oder Nackenbügel aus Edelstahl sowie mit Schaumstoff gefüllte Dichtringe. Dieser Gehörschützer ist dafür vorgesehen, den Anwender vor schädlichen Geräuschpegeln zu schützen, sofern der Schützer gemäß dieser Gebrauchsanweisung angepasst wird. Darüber hinausgehende Anwendungsbereiche sind nicht vorgesehen und daher nicht zulässig.

Hiermit bestätigt Zekler Safety, dass der Gehörschützer Zekler mit der PSA-Richtlinie 89/686/EWG, der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und anderen anwendbaren Richtlinien übereinstimmt, um die Anforderungen der CE-Kennzeichnung zu erfüllen. Die vollständige Konformitätserklärung können Sie unter folgender Internetadresse abrufen: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Herstellungsdatum siehe Datumsangabe in der Kapsel. Das Produkt hat eine voraussichtliche Lebensdauer von 5 Jahren.

**Warnung!**

Für besten Tragekomfort und optimale Schalldämmwirkung ist der Gehörschützer entsprechend den folgenden Anweisungen anzuwenden, einzustellen und zu pflegen. Bei Nichtbeachtung der Anweisungen kann die Schalldämmwirkung erheblich beeinträchtigt werden.

**Lesen Sie die folgenden Anweisungen genau durch**

- Tragen Sie in lauten Umgebungen stets den Gehörschützer! Nur eine hundertprozentige Tragezeit ergibt eine vollständige Schutzwirkung.
- Die Wahrnehmung von Warnsignalen kann durch Gehörschützer mit starker Unterdrückung der Umgebungsgeräusche beeinträchtigt werden.
- Bestimmte Chemikalien können dieses Produkt beschädigen. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie vom Hersteller.
- Prüfen Sie regelmäßig den Zustand des Gehörschützers.

- Die Schalldämmwirkung des Gehörschützers kann z. B. durch dicke Brillenbügel oder das Tragen einer Mütze usw. erheblich beeinträchtigt werden.
- Die Anwendung von Schweißabsorbem/ Hygieneauflagen auf den Dichtringen kann die Schalldämmwirkung des Gehörschützers beeinträchtigen.
- Die Dichtringe verschleifen durch den Gebrauch. Daher sollten der Gehörschützer regelmäßig auf Verschleiß, Risse oder Undichtigkeiten geprüft werden.
- Entsorgen Sie das Produkt umgehend, wenn es Anzeichen von Rissen oder Beschädigungen aufweist.
- Der Hygienesatz sollte mindestens 2 mal pro Jahr gewechselt werden. Wählen Sie den für Ihren Gehörschützer passenden Hygienesatz.
- Reinigen Sie den Gehörschützer mit einem milden Reinigungsmittel (Seife). Achten Sie darauf, ein hautverträgliches Reinigungsmittel zu verwenden. Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser.
- Der Gehörschützer ist sauber und trocken aufzubewahren, z. B. in der Originalverpackung.

**Einstellung und Handhabung**

Entfernen Sie alle Haare unter den Dichtringen, und setzen Sie die Gehörschutzkapseln so auf, dass sie bequem sitzen und gut abdichten. Achten Sie darauf, dass die Ohren vollständig von den Gehörschutzkapseln umschlossen werden und der Anpressdruck gleichmäßig um die Ohren herum verteilt ist.

**Kopfbügel (A1)**

Stellen Sie den Gehörschützer auf die größte Kopfgröße ein, und setzen Sie ihn auf. Stellen Sie jetzt den Kopfbügel so ein, dass der Gehörschützer leicht auf dem Kopf ruht.

**Nackenbügel (A2)**

Stellen Sie den Gehörschützer auf die größte Kopfgröße ein, und setzen Sie ihn auf. Stellen Sie jetzt das Kopfband so ein, dass der Gehörschützer leicht auf dem Kopf ruht.

**Helmmontage (A3)**

Schieben Sie die Helmhalterung in den Befestigungsschlitz am Helm bis diese einrastet.

## DE

Setzen Sie die Gehörschutzkapseln über die Ohren, und drücken Sie den oberen Teil der Helmbügel nach innen, bis diese klickend einrasten. Stellen Sie die Kapseln so ein, dass der Helm bequem auf dem Kopf sitzt.

### **Wechseln des Hygienesatzes (B)**

1. Entnehmen Sie den alten Schallabsorber (Schaumstoff), und setzen Sie den neuen ein.
2. Ziehen Sie den alten Dichtring ab.
3. Zentrieren Sie den neuen Dichtring über der Öffnung.
4. Drücken Sie mit einem Finger entlang der Außenkante des Dichtrings bis dieser einrastet.
5. Ziehen Sie das alte Kopfpolster ab, und bringen Sie ein neues an.

### **Zulassung und Technische Daten (C)**

- C1) Kopfbügel
- C2) Nackenbügel
- C3) Helmmontage
- C4) Geprüft und zertifiziert durch (Normen)
- C5) Gewicht
- C6) Mittelwert
- C7) Standardabweichung
- C8) Angenommene Schalldämmung in dB
- C9) Geprüft und zertifiziert durch (notifizierte Prüfstelle)
- C10) Größe: S (small) M (medium) L (large)

### **Zugelassene Helmkombinationen (D)**

Diese Gehörschutzkapseln dürfen nur in zugelassenen Helmkombinationen gemäß Tabelle D montiert und angewendet werden.

- D1) Hersteller
- D2) Modell
- D3) Adapter

Der Gehörschützer erfüllt die Anforderungen gemäß EN 352-3 und ist in den Größen „small“, „medium“ und „large“ erhältlich. Die Größe „medium“ passt den meisten Anwendern. Die Größen „small“ und „large“ sind für Anwender vorgesehen, denen die Größe „medium“ nicht passt.

### **Zubehör und Ersatzteile**

- Hygienesatz Zekler 401&402: HK1
- Hygienesatz Zekler 403: HK2

**GEBRUIKSAANWIJZING**

Alle gehoorbeschermers die in deze gebruiksaanwijzing worden besproken, zijn voorzien van een hoofdband of helmbevestiging van thermoplast of een nekbeugel van roestvrij staal en met schuimplastic gevulde afdichtingen. Deze gehoorbescherming is bedoeld om de gebruikers tegen schadelijke geluidsniveaus te beschermen indien aangepast in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Alle andere toepassingsgebieden zijn er niet voor bedoeld en daarom niet toegestaan.

Hiermee verzekert Zekler Safety dat de gehoorbescherming Zekler in overeenstemming is met de PPE-richtlijn 89/686 / EEC, PPE-verordening EU 2016/425 en andere geschikte richtlijnen om de te voldoen aan het CE-keurmerk. De volledige overeenstemmingsverklaring is te vinden op het volgende internetadres:  
[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Zie voor de productiedatum de datumklok aan de binnenkant van de oorschelp. Verwachte levensduur van het product is 5 jaar.

**Waarschuwing!**

Voor een optimaal comfort en profijt van deze gehoorbescherming dient u de onderstaande instructies voor gebruik, onderhoud en afstellen aan te houden. Als instructies niet worden opgevolgd, kan het dempingseffect dramatisch afnemen.

**Leer de volgende instructies nauwkeurig**

- U moet uw gehoorbeschermers in lawaaierige omgevingen steeds blijven dragen! Alleen dan bent u uitstekend beschermd.
- De mogelijkheid om waarschuwingssignalen te horen kan beïnvloed worden bij gebruik van gehoorbescherming met te hoge geluidsdemping in verhouding tot de omgeving.
- Dit product kan door bepaalde chemische stoffen worden aangetast. Nadere informatie hierover is verkrijgbaar bij de fabrikant.
- Inspecteer de staat van de gehoorbescherming regelmatig.

- De geluidsdemping van de gehoorbescherming kan dramatisch afnemen bij het gebruik van b.v. een dik brilmontuur, skimasker etc.
- Het gebruik van een zweet-/hygiënebescherming over de afdichtingen kan de geluidsdemping van de gehoorbescherming verminderen.
- De afdichtingen zijn aan slijtage onderhevig en u dient regelmatig te controleren of er onderdelen zijn versleten en of er sprake is van barsten of lekkage in de bescherming.
- Gooi het product onmiddellijk weg als het tekenen van barsten of schade vertoont.
- De hygiëneset moet minstens 2 keer per jaar worden vervangen. Kies de juiste hygiëneset voor uw gehoorbescherming.
- Reinigen met een mild reinigingsmiddel (zeep). Controleer of het reinigingsmiddel niet irriterend werkt op de huid. Dompel het product niet onder in water.
- De gehoorbescherming moet droog en schoon worden bewaard, bv. in de originele verpakking.

**Opzetten en instellen**

Strijk al uw haar opzij tot onder het kussen en plaats de kappen over de oren, zodat ze comfortabel zitten en goed aansluiten. Zorg ervoor dat uw oren geheel door de kappen worden omsloten en dat u een gelijkmatige druk rond de oren krijgt.

**Hoofdband (A1)**

Zet de gehoorbescherming op nadat u deze in zijn breedste stand hebt uitgezet. Stel de band nu af zodat de bescherming licht op het hoofd rust.

**Nekbeugel (A2)**

Zet de gehoorbescherming op nadat u deze in zijn breedste stand hebt uitgezet. Stel de hoofdband af zodat de bescherming licht op het hoofd rust.



NL

#### Helmontage (A3)

Monteer de helmbevestiging in de sluiting tot deze erin vastklikt. Plaats de kappen over de oren en druk het bovenste gedeelte van de helmarm in totdat u klikk hoort. Stel de kappen zo af dat de helm comfortabel op uw hoofd zit

#### Verwisselen van hygiëneset (B)

1. Haal de oude geluidsabsorber eruit (schuimplastic) en monteer de nieuwe erin.
2. Trek het oude kussen eraf.
3. Centreer het nieuwe kussen boven het gat.
4. Druk met een vinger rondom langs de buitenkanten totdat het kussen vastklikt.
5. Trek het oude kussen eruit en monteer het nieuwe erin.

#### Goedkeuring & Technische gegevens (C)

- C1) Hoofdband
- C2) Nekbeugel
- C3) Helmmontage
- C4) Getest en gecertificeerd vergeleken met (standaards)
- C5) Gewicht
- C6) Gemiddelde waarde
- C7) Standaardafwijking
- C8) Veronderstelde beschermingsgraad in dB
- C9) Getest en gecertificeerd door (meldt instantie aan)
- C10) Maat: S (small) M (medium) L (large)

#### Goedgekeurde helmcombinaties (D)

Deze gehoorbellen moeten erop gemonteerd worden en alleen gebruikt worden met goedgekeurde helmcombinaties zoals genoemd in tabel D.

- D1) Fabrikant
- D2) Model
- D3) Adapter

Gehoorbescherming die voldoet aan EN 352-3 is er in maat small, medium en large. De maat medium past de meeste gebruikers. Small en large zijn ontworpen voor gebruikers die maat medium niet passen.

#### Accessoires en reserveonderdelen

Hygiëneset Zekler 401&402: HK1

Hygiëneset Zekler 403: HK2

### INSTRUÇÕES DO UTILIZADOR

Todos os protetores auditivos incluídos neste folheto de instruções estão equipados com uma banda de cabeça ou com braços de mola em termoplástico, ou com uma banda de pescoço em aço inoxidável e com almofadadas acolchoadas com espuma plástica. Este protetor auditivo protege o utilizador contra os níveis de ruído perigosos quando ajustado de acordo com estas instruções. Não é permitida qualquer outra utilização.

A, Zekler Safety, declara que o protetor auditivo Zekler está em conformidade com a Diretiva PPE 89/686/CEE, o regulamento PPE UE 2016/425 e outras diretivas apropriadas para cumprimentos dos requisitos de marcação CE. O texto completo da Declaração de Conformidade da UE está disponível no seguinte endereço: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Para conhecer a data de fabrico, consulte o relógio de data no interior do auricular. A vida útil esperada do produto é de 5 anos.

#### Atenção!

É importante que as instruções de utilização sejam cumpridas. O seu não cumprimento pode resultar numa redução drástica da atenuação de ruído e provocar ferimentos graves.

#### Leia atentamente estas instruções do utilizador!

- O protetor auditivo deve obrigatoriamente ser usado em ambientes ruidosos, para proporcionar proteção total! Apenas 100% do tempo de utilização fornece proteção completa.
- A audibilidade dos sinais de aviso num local de trabalho específico pode ser prejudicada se sobreprotegida, ao usar um protetor auditivo com um desempenho de atenuação de ruído muito elevado em relação ao ambiente de ruído.
- Este produto pode ser danificado por algumas substâncias químicas. Consulte o fabricante para obter mais informações.
- Certifique-se de que os protetores auditivos são regularmente inspecionados pela manutenção.

- As propriedades de atenuação de ruído dos protetores auditivos podem diminuir drasticamente quando usados com, por exemplo, armações grossas de óculos, máscaras de esquí / balaclavas, etc.
- A utilização de proteções de higiene / antitranspirantes sobre os anéis de vedação pode reduzir as propriedades de atenuação de ruído do protetor auditivo.
- Os protetores auriculares, e em particular as almofadas, podem deteriorar-se com a utilização e devem ser examinados em intervalos regulares para confirmar o aparecimento de rachas e fugas.
- Elimine imediatamente o produto se apresentar sinais de rachadelas ou estiver danificado.
- O kit de higiene deve ser substituído, no mínimo, duas vezes por ano. Certifique-se de que seleciona o kit de higiene correto para o seu protetor auditivo.
- Limpe o produto com sabão suave. Certifique-se de que o detergente que usa não é irritante para a pele. Não mergulhar o produto em água.
- O protetor auditivo deve ser guardado num local seco, limpo e afastado da luz solar direta, por ex. na sua embalagem original.

#### Montagem e ajuste (A)

Afaste o cabelo das orelhas e coloque os protetores auditivos sobre os ouvidos para que fiquem encaixados confortável e comodamente. Certifique-se de que as suas ficam totalmente cobertas pelos abafadores e que sente mesmo uma pressão uniforme a toda a volta.

#### Banda de cabeça (A1)

Ajuste a banda de cabeça de forma a que o protetor assente levemente sobre o ponto mais alto da sua cabeça.

#### Banda de pescoço (A2)

Ajuste o protetor para o tamanho máximo e coloque-o. Ajuste agora a tira da banda de cabeça de forma a que o protetor assente levemente na sua cabeça.

## PT

### Capacete/Boné (A3)

Pressione o acessório do capacete dos protetores auditivos sobre ranhura do capacete até encaixar na posição correta. Coloque os protetores auditivos sobre as orelhas e pressione até ouvir um clique. Ajuste os protetores auditivos e o capacete para que fique colocado confortavelmente na sua cabeça.

### Acessórios e peças de reposição

Kit de higiene Zekler 401&402: HK1  
Kit de higiene Zekler 403: HK2

### Substituição do kit de higiene (B)

1. Remova a espuma antiga do absorvedor de som e coloque uma nova.
2. Retire a almofada antiga.
3. Centre a nova almofada sobre o orifício.
4. Pressione as extremidades da almofada com os dedos até as extremidades da mesma estarem completamente inseridas.
5. Puxe a almofada de cabeça e insira uma nova.

### Aprovação e dados técnicos (C)

- C1) Banda de cabeça
- C2) Banda de pescoço
- C3) Capacete/Boné
- C4) Testado e certificado (normas)
- C5) Peso
- C6) Atenuação média
- C7) Desvio standard
- C8) Valor de proteção assumido
- C9) Testado e certificado (entidade reguladora)
- C10) Tamanho: S (pequeno) M (médio) L (grande)

### Combinações de capacete aprovadas (D)

Estes protetores auriculares devem ser montados e usados, apenas, com os capacetes de segurança industriais listados na tabela D.

- D1) Fabricante
- D2) Modelo
- D3) Adaptador

Os protetores auriculares que cumprem a norma EN 352-3 são de tamanho médio, pequeno ou grande. Os protetores auriculares de tamanho médio podem ser usados pela maioria dos utilizadores. Os protetores auriculares de tamanho pequeno ou grande são adequados para utilizadores para quem os protetores auriculares de tamanho médio não são adequados.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Tutte le cuffie antirumore presentate in queste istruzioni sono dotate di archetto, fissaggi all'elmetto o fascetta per la nuca in acciaio inox o in materiale termoplastico e cuscinetti imbottiti in plastica espansa. Queste cuffie antirumore sono previste per proteggere l'utente da rumori nocivi, quando utilizzate conformemente alle presenti istruzioni. Tutti gli altri utilizzi non sono previsti e quindi non sono consentiti.

Con il presente documento Zekler Safety AB certifica che le cuffie antirumore Zekler sono conformi alla direttiva PPE 89/686/CEE, al regolamento PPE EU 2016/425 e ad altre direttive applicabili per soddisfare i requisiti per il marchio CE. La dichiarazione di conformità completa si trova al seguente indirizzo [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Per la data di fabbricazione, vedere la stampigliatura all'interno dell'auricolare. La durata prevista del prodotto è di 5 anni.

### Avvertenza!

Per il massimo comfort e per garantire la migliore protezione, usare, tenere e regolare le cuffie antirumore secondo quanto indicato in seguito. Se le istruzioni non vengono seguite, l'attenuazione del rumore può diminuire drasticamente.

### Leggere attentamente le seguenti istruzioni

- In ambienti rumorosi, indossare sempre le cuffie antirumore! Solo l'utilizzo in ogni momento permette di proteggere completamente l'udito.
- La possibilità di udire i segnali di avvertimento può risultare compromessa con l'uso di una protezione antirumore con eccessiva attenuazione dei rumori rispetto all'ambiente in cui è usata.
- Alcune sostanze chimiche possono decomporre il prodotto. Per ulteriori informazioni, contattare il fabbricante.
- Ispezionare regolarmente lo stato delle cuffie antirumore.

- L'effetto di attenuazione sonora delle cuffie antirumore può diminuire notevolmente in caso di utilizzo ad es. di occhiali dalle stanghette spesse, maschera di protezione, ecc.
- L'uso di rivestimenti igienici/ansidudore sugli anelli imbottiti può diminuire la capacità di attenuazione del rumore in cuffia.
- Gli anelli imbottiti si usurano: controllare a intervalli regolari che non ci siano componenti consumati o spaccati o perdite nella protezione.
- Gettare immediatamente il prodotto se mostra segni di spaccature o danni.
- Il kit igienico va sostituito almeno 2 volte l'anno. Scegliere il kit igienico adeguato alla propria cuffia.
- Pulire con un detergente neutro (sapone). Accertarsi che il detergente usato non irriti la cute. Non immergere il prodotto in acqua.
- Le cuffie antirumore vanno conservate in un luogo asciutto e pulito, ad esempio nella confezione originale.

### Regolazione e utilizzo

Allontanare tutti i capelli dai cuscinetti isolanti e indossare le cuffie sulle orecchie libere, in modo che siano comode e ben aderenti. Accertarsi che le orecchie siano completamente avvolte dalla coppe, le quali devono avere una pressione omogenea lungo tutta la circonferenza.

#### Archetto per la testa (A1)

Regolare l'arco fino alla dimensione massima e indossare la cuffia. Poi regolare la dimensione finché l'arco non tocca leggermente la testa.

#### Fascetta per la nuca (A2)

Regolare l'arco fino alla dimensione massima e indossare la cuffia. Regolare ora la fascetta in modo che le cuffie aderiscano perfettamente alla sommità della testa.

## IT

### Fissaggi all'elmetto (A3)

Inserire i fissaggi nelle apposite guide dell'elmetto fino a sentire uno scatto. Mettere le cuffie sulle orecchie e premere verso l'interno fino a far scattare l'aggancio. Regolare le coppe in modo che l'elmetto possa essere indossato comodamente.

### Sostituzione del kit igienico (B)

1. Rimuovere i vecchi filtri fonoassorbenti (in schiuma sintetica) e montare i nuovi.
2. Rimuovere il vecchio anello imbottito.
3. Centrare sul foro il nuovo anello imbottito.
4. Premere con un dito tutto attorno i bordi esterni finché l'anello imbottito non scatti nella sua sede.
5. Rimuovere la vecchia imbottitura dell'arco e applicare la nuova.

### Omologazioni e dati tecnici (C)

- C1) Archetto per la testa
- C2) Fascetta per la nuca
- C3) Fissaggi all'elmetto
- C4) Testato e certificato secondo (standard)
- C5) Peso
- C6) Valori medi
- C7) Scostamento standard
- C8) Grado di protezione presunto, in dB
- C9) Testato e certificato da (organismo certificante)
- C10) Dimensioni: S (Small) M (Medium) L (Large)

### Combinazioni di elmetti approvate (D)

Queste cuffie antirumore vanno montate e devono essere utilizzate esclusivamente in abbinamento agli elmetti elencati nella tabella D.

- D1) Produttore
- D2) Modello
- D3) Adattatore

Le cuffie antirumore conformi allo standard EN 352-3 sono disponibili nelle misure Small, Medium e Large. La misura Medium è adatta alla maggior parte degli utenti. Le misure Small e Large sono studiate per gli utenti per i quali non è adatta la misura Medium.

### Accessori e parti di ricambio

Kit per l'igiene Zekler 401&402: HK1

Kit per l'igiene Zekler 403: HK2

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**

Όλες οι ωτασπίδες που περιλαμβάνονται στο παρόν φυλλάδιο οδηγιών διαθέτουν κεφαλόδεσμο ή μπράτσα με ελατήριο από θερμοπλαστικό υλικό ή ιμάντα συχνά από ανοξείδωτο χάλυβα και μαξιλάρια γεμισμένα με αφρώδες πλαστικό υλικό. Οι συγκεκριμένες ωτασπίδες προορίζονται για την προστασία του χρήστη από επικίνδυνα επίπεδα θορύβου όταν χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Δεν προβλέπεται καμία άλλη χρήση και, επομένως απαγορεύεται.

Διά του παρόντος, η Zekler Safety, δηλώνει ότι οι ωτασπίδες της σειράς Zekler συμμορφώνονται με την Οδηγία PPE 89/686/ΕΟΚ, τον κανονισμό PPE της ΕΕ 2016/425 και άλλες σχετικές οδηγίες ώστε να πληροί τις απαιτήσεις της σήμανσης CE. Το πλήρες κείμενο της Δήλωσης Συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην εξής διεύθυνση στο Internet: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Για την ημερομηνία κατασκευής, ανατρέξτε στο ρολόι στο εσωτερικό της ωτασπίδας. Η αναμενόμενη διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι 5 έτη.

**Προειδοποίηση!**

Η τήρηση των οδηγιών χρήσης είναι ουσιαστικής σημασίας. Η μη συμμόρφωση θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα τη δραστική μείωση της εξασθένησης θορύβου και να καταλήξει ενδεχομένως σε σοβαρό τραυματισμό.

**Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή!**

- Οι ωτασπίδες πρέπει να χρησιμοποιούνται πάντα σε θορυβώδες περιβάλλον, ώστε να παρέχεται πλήρης προστασία! Παρέχεται πλήρης προστασία μόνο εάν φοράτε τις ωτασπίδες για το σύνολο του προβλεπόμενου χρόνου.
- Η ακουστικότητα των ηχητικών σημάτων κινδύνου σε συγκεκριμένο χώρο εργασίας ενδέχεται να παρεμποδίζεται σε περίπτωση υπερπροστασίας, όταν χρησιμοποιείτε ωτασπίδες με υπερβολικά μεγάλη απόδοση στην εξασθένηση θορύβου σε σχέση με το περιβάλλον θορύβου.
- Ορισμένες χημικές ουσίες μπορεί να έχουν καταστροφικό αποτέλεσμα στο συγκεκριμένο προϊόν. Περισσότερες πληροφορίες διατίθενται από τον κατασκευαστή.
- Φροντίστε ώστε οι ωτασπίδες να ελέγχονται τακτικά για λόγους λειτουργικής ετοιμότητας.

- Οι ιδιότητες εξασθένησης θορύβου των ωτασπίδων μειώνονται δραματικά όταν φοράτε ταυτόχρονα, για παράδειγμα, σκελετούς γυαλιών μεγάλου πάχους, μάσκες του σκι/εφαρμοστές κουκούλες κεφαλής, κ.λπ.
- Η χρήση προστασίας κατά της επιβροχής/υγειονομικής προστασίας πάνω από τους δακτυλιούς στεγανοποίησης μπορεί να μειώσει τις ιδιότητες εξασθένησης θορύβου των ωτασπίδων.
- Οι ωτασπίδες και ιδιαίτερα τα μαξιλάρια ενδέχεται να φθαρούν από τη χρήση και θα πρέπει να εξετάζονται συχνά για ρωγμές και διαρροές.
- Σε περίπτωση εμφάνισης ρωγμών ή πρόκλησης ζημιάς απορρίψτε το προϊόν αμέσως.
- Το kit υγιεινής θα πρέπει να αντικαθίσταται τουλάχιστον δύο φορές το έτος. Φροντίστε να επιλέξετε τον σωστό τύπο kit υγιεινής για τις ωτασπίδες σας.
- Καθαρίστε το προϊόν με μαλακό σαπούνι. Φροντίστε ώστε το απορρυπαντικό που θα χρησιμοποιήσετε να μην ερεθίσει την επιδερμίδα. Μη βυθίσετε το προϊόν σε νερό.
- Οι ωτασπίδες πρέπει να φυλάσσονται σε στεγνό, καθαρό περιβάλλον και σε σημείο που δεν εκτίθεται απευθείας στο ηλιακό φως, π.χ. στο εσωτερικό της αρχικής συσκευασίας.

**Τοποθέτηση & ρύθμιση (A)**

Απομακρύνετε τα μαλλιά από τα αυτιά σας και τοποθετήστε τις ωτασπίδες πάνω από τα αυτιά ώστε να εφαρμόζουν άνετα και εφαρμοστά. Φροντίστε ώστε τα αυτιά σας να περικλείονται τελείως από τις ωτασπίδες και η πίεση γύρω από αυτά να ασκείται ομοιόμορφα.

**Κεφαλόδεσμος (A1)**

Ρυθμίστε το μέγεθος του κεφαλόδεσμου, ώστε να ακουμπά απαλά στην κορυφή του κεφαλιού σας.

**Ιμάντας λαιμού (A2)**

Ρυθμίστε τις ωτασπίδες στο μέγιστο μέγεθος και φορέστε τις. Ρυθμίστε τώρα τον ιμάντα του κεφαλόδεσμου, ώστε οι ωτασπίδες να μην σφίγγουν το κεφάλι σας.

GR

Τοποθέτηση σε κράνος/καπέλο (A3)  
Ωθήστε το εξάρτημα προσαρμογής σε κράνος των ωτασπίδων μέσα στην υποδοχή του κράνους, ώστε να ασφαλιστεί κατάλληλα. Τοποθετήστε τις ωτασπίδες επάνω από τα αυτιά σας και πιέστε τις προς τα μέσα έως ότου ακούσετε έναν χαρακτηριστικό ήχο (κλικ). Ρυθμίστε τις ωτασπίδες και το κράνος ώστε να επιτύχετε τέλεια εφαρμογή στο κεφάλι σας.

#### **Αλλαγή κιτ υγιεινής (B)**

1. Αφαιρέστε τον παλιό αφρό απορρόφησης ήχου και τοποθετήστε τον καινούριο.
2. Τραβήξτε και αποσπάστε το παλιό μαξιλαράκι αυτιού.
3. Κεντράρετε το καινούριο μαξιλαράκι επάνω από την οπή.
4. Πιέστε με το δάκτυλο περιμετρικά, ώστε τα άκρα του μαξιλαριού να εφαρμόσουν σε όλα τα σημεία.
5. Τραβήξτε και αποσπάστε το παλιό μαξιλαράκι κεφαλής και τοποθετήστε το καινούριο.

#### **Έγκριση και τεχνικά στοιχεία (C)**

- C1) Κεφαλόδεσμος
- C2) Ιμάντας αυχένα
- C3) Τοποθέτηση σε κράνος/καπέλο
- C4) Ελέγχθηκε και πιστοποιήθηκε σύμφωνα με τα (πρότυπα)
- C5) Βάρος
- C6) Μέση εξασθένιση
- C7) Τυπική απόκλιση
- C8) Υποτιθέμενη τιμή προστασίας
- C9) Ελέγχθηκε και πιστοποιήθηκε από το (διακοινωνμένο όργανο)
- C10) Μέγεθος: S (μικρό) M (μεσαίο) L (μεγάλο)

#### **Εγκριμένοι συνδυασμοί κράνους (D)**

Αυτές οι ωτασπίδες θα πρέπει να εφαρμόζονται και να χρησιμοποιούνται μόνο με τα κράνη βιομηχανικής ασφάλειας που αναγράφονται στον πίνακα D.

- D1) Κατασκευαστής
- D2) Μοντέλο
- D3) Προσαρμογές

Οι ωτασπίδες που συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές του προτύπου EN 352-3 διατίθενται σε μικρό, μεσαίο ή μεγάλο μέγεθος. Οι ωτασπίδες μεσαίου μεγέθους παρέχουν κατάλληλη εφαρμογή στην πλειονότητα των χρηστών. Οι ωτασπίδες μικρού ή μεγάλου μεγέθους έχουν σχεδιαστεί για χρήστες για τους οποίους οι ωτασπίδες μεσαίου μεγέθους δεν παρέχουν κατάλληλη εφαρμογή.

#### **Αξεσουάρ και ανταλλακτικά εξαρτήματα**

- Κιτ υγιεινής της σειράς Zekler 401&402: HK1
- Κιτ υγιεινής της σειράς Zekler 403: HK2

### KULLANICI TALİMATLARI

Bu kullanıcı talimatlarında ele alınan tüm kulak koruyuculara termoplastik kafa bantları veya yaylı kollar ya da paslanmaz çelik boyun bandı ve köpük-plastik dolgu yastıklar bulunmaktadırlar. Bu kulak koruyucu, bu kullanıcılara uygun biçimde takıldığında, takan kişiyi tehlikeli gürültü seviyelerine karşı korumak için tasarlanmıştır. Başka kullanımlar için tasarlanmamıştır ve dolayısıyla bu tür kullanımlara izin verilmemektedir.

İşbu belge ile Zekler Safety, kulak koruyucu Zekler'nin, PPE Yönetmeliği 89/686/EEC, PPE Tüzüğü EU 2016/425 ve CE işaretinin gereksinimlerini yerine getirmek için diğer ilgili yönetmeliklere uygun olduğunu beyan etmektedir. AB Uyum Beyanının tam metnini bu internet adresinde bulabilirsiniz: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Üretim tarihini görmek için kulaklığın içindeki tarih saatine bakın. Ürünün beklenen ömrü 5 yıldır.

### Uyarı!

Kullanma talimatlarının uygulanması önemlidir. Bunun yapılmaması, gürültünün azaltılmasında önemli ölçüde düşüşe ve ciddi yaralanmalara neden olabilir.

### Bu kullanıcılara talimatlarını dikkatli biçimde okuyun!

- Gürültülü ortamlarda tam koruma sağlamak için kulak koruyucu her zaman kullanılmıdır! Yalnızca %100 çalışma süresi boyunca takıldığında tam koruma sağlar.
- Belirli bir iş yerinde uyarı sinyalleri, ortamın gürültü seviyesine kıyasla çok yüksek düzeyde gürültü azaltma performansına sahip bir kulak koruyucu kullanıldığında iyi duyulmayabilir.
- Bazı kimyasal maddeler bu ürüne zarar verebilir. Üreticiden daha fazla bilgi alabilirsiniz.
- Kulak koruyucuların düzgün çalışmasının düzenli olarak incelendiğinden emin olun.

- Kulak koruyucunun gürültü azaltma özellikleri, örneğin kalın gözlük çerçeveleri, kayak maskeleri/balaklavalar vb. ile kullanıldığında önemli ölçüde azalabilir.
- Sızdırmazlık halkalarının üzerinde tere karşı/hijyenik koruyucu kullanımı, kulak koruyucunun gürültüyü azaltma performansını düşürebilir.
- Kulak koruyucular ve özellikle tamponlar, kullanıldıkça bozulabilirler ve çatlaklara, ses sızıntısı gibi durumlara karşı sık sık muayene edilmelidirler.
- Herhangi bir çatlak ya da hasar belirtisi görürseniz ürünü hemen atın.
- Hijyen kiti en az yılda bir kez değiştirilmelidir. Kulak koruyucunuz için doğru hijyen kitini seçtiğinizden emin olun.
- Ürünü yumuşak bir sabunla temizleyin. Kullandığınız deterjanın cildinizde tahrişe yol açmadığından emin olun. Ürünü suya sokmayın.
- Kulak koruyucuyu, kuru, temiz bir ortamda, doğrudan güneş ışığından uzak, örneğin orijinal ambalajında saklayın.

### Takma ve ayarlama (A)

Kulaklarınızın üzerindeki saçları uzaklaştırın ve kulak koruyucuyu, rahat ve sıkı biçimde oturacak şekilde kulaklarınızın üzerine takın. Kulak koruyucunun, kulaklarınızı iyice örttüğünü, kulaklarınızın her tarafında eşit basınç olduğunu kontrol edin.

#### Kafa Bandı (A1)

Kafa bandını, başınızın üstünde arkaya doğru hafif yaslanacak şekilde ayarlayın.

#### Boyun Bandı (A2)

Ses önleyicisi en geniş boyuta getirin ve takın. Şimdi, ses önleyici başınıza tam ve rahatça oturana kadar baş bandı kayışını ayarlayın.

#### Kaska/Şapka takma (A3)

Kulak koruyucuların kask parçasını, yerine kilitlenece kadar kask yuvasına takın. Kulak koruyucuları, kulakların üzerine yerleştirin ve



TR

tıklama sesi duyana kadar içeri doğru bastırın.  
Kulak koruyucuları ve kaskı, kafanıza rahat oturacak şekilde ayarlayın.

#### **Hijyen kiti değişimi (B)**

1. Eski ses emici köpüğü çıkartın ve yenisini takın.
2. Eski kulak yastığını çekip çıkartın.
3. Yeni kulak yastığını deliğin üzerine ortalayın.
4. Kulak yastığının dışı boyunca, tüm kenarları oturana kadar parmağınızla bastırın.
5. Eski kafa yastığını çekip çıkartın ve yenisini takın.

#### **Onay ve teknik veriler (C)**

- C1) Kafa bandı
- C2) Boyun bandı
- C3) Kask/Şapka takılı
- C4) Test edildi ve onaylandı (standartlar)
- C5) Ağırlık
- C6) Ortalama azaltma
- C7) Standart sapma
- C8) Varsayılan Koruma Değeri
- C9) Test eden ve onaylayan (onaylama kurumu)
- C10) Boyut: S (small - küçük) M (medium - orta)  
L (large - büyük)

#### **Onaylı kask kombinasyonları (D)**

Bu kulaklıklar yalnızca tablo D'de belirtilen endüstriyel kasklara takılmalı ve bu kasklarla birlikte kullanılmalıdır.

- D1) Üretici
- D2) Model
- D3) Adaptör

EN 352-3'e uygun kulak parçaları, Orta (M) ya da Küçük (S) ya da Büyük (L) boyut aralığındadır. Orta (M) boyutlu kulak parçası, kullanıcıların birçoğu için uygun olacaktır. Küçük (S) ya da Büyük (L) boyutlu kulak parçası, Orta (M) boyutu kulak parçalarının uygun olmadığı kişiler için tasarlanmıştır.

#### **Aksesuarlar ve yedek parçalar**

Hijyen kiti Zekler 401&402: HK1  
Hijyen kiti Zekler 403: HK2

**INSTRUKCE PRO UŽIVATELE**

Všechny chrániče sluchu přiložené k tomuto návodu k použití jsou vybaveny termoplastickým páskem přes hlavu nebo pružnými rameny nebo nákrčníkem z nerezové oceli a polštářky vyplněným plastovou pěnou. Tento chránič sluchu je určen k ochraně uživatele před nebezpečnými hladinami hluku, pokud je nasazen v souladu s těmito instrukcemi pro uživatele. Jakýkoliv jiný způsob použití není dovolen.

Společnost Zekler Safety tímto prohlašuje, že chránič sluchu Zekler vyhovuje směrnici OOP 89/686/EEC, předpisu OOP EU 2016/425 a dalším příslušným směrnici pro splnění požadavků na označení CE. Kompletní text prohlášení o shodě EU je k dispozici na následující internetové adrese: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Datum výroby viz datumka na vnitřní straně sluchátka. Očekávaná životnost produktu je 5 let.

**Varování!**

Je důležité dodržovat pokyny pro použití. V opačném případě může dojít k výraznému omezení tlumení hluku, což může vést k vážnému zranění.

**Pozorně si přečtěte pokyny v tomto návodu!**

- Pro zajištění plné ochrany musí být tento chránič sluchu vždy používán v hlučných prostředích! Úplná ochrana je zajištěna pouze při trvalém používání.
- Slyšitelnost výstražných signálů na konkrétním pracovišti může být omezena nadměrnou ochranou, při používání chrániče sluchu s příliš vysokým tlumením hluku z okolního prostředí.
- Některé chemické látky mohou mít na tento výrobek destruktivní účinky. Další informace jsou k dispozici od výrobce.
- Zajistěte pravidelnou kontrolu funkčnosti chráničů sluchu.
- Účinek tlumení hluku chrániče sluchu se může podstatně omezit při používání například

s brýlemi se silnými rámečky, lyžařskými maskami/obličejovými maskami atd.

- Používání dýchací/hygienické ochrany přes těsnící kroužky může omezit ochranné vlastnosti chrániče sluchu před hlukem.
- Chrániče uší a zejména polštářky se mohou používáním opotřebovat a měly by být často kontrolovány, zda na nich nejsou trhliny nebo nedochází k únikům.
- Pokud výrobek vyhazuje známky popraskání nebo poškození, ihned jej zlikvidujte.
- Hygienickou soupravu je třeba měnit nejméně dvakrát ročně. Vyberte správnou hygienickou soupravu pro váš chránič sluchu.
- Výrobek čistěte slabým mýdlovým roztokem. Ujistěte se, že saponát nedráždí vaši pokožku. Tento výrobek neponořujte do vody.
- Tento chránič sluchu uchovávejte v suchém a čistém prostředí mimo přímé sluneční záření, tzn. v původním obalu.

**Nasazení a seřízení (A)**

Očistěte si všechny vlasy z uší a nasadte si chrániče sluchu přes uši tak, aby byly pohodlně a těsně usazeny. Uši musí být zcela zakryty chrániči a okolo uší musí být rovnoměrný tlak.

**Pásek přes hlavu (A1)**

Upravte velikost pásku tak, aby spočíval lehece na vaší hlavě.

**Nákrčník (A2)**

Chránič roztáhněte na jeho největší velikost a nasadte si ho. Nyní upravte pásek tak, aby chránič spočíval lehece na vaší hlavě.

**Přípevnění na helmu/čepici (A3)**

Zatlačte přípevnění chráničů sluchu na helmu do otvoru v helmě tak, aby bylo zajištěno na místě. Nasadte si chrániče na uši a zatlačte dovnitř, dokud neuslyšíte cvaknutí. Upravte chrániče uší a helmu tak, aby byly pohodlně usazeny na hlavě.

CZ

### **Výměna hygienické soupravy (B)**

1. Vyměňte starou absorpční pěnu a vložte novou.
2. Sejměte starý polštářek na ucho.
3. Nasadte nový polštářek na ucho na otvor.
4. Stiskněte prstem podél vnější strany polštářku tak, aby se přichytil po celém okraji.
5. Sejměte starý polštářek na hlavu a nasadte nový.

### **Schválení a technické údaje (C)**

- C1) Pásek přes hlavu
- C2) Nákrčník
- C3) Připevnění na helmu/čepici
- C4) Testováno a certifikováno podle (normy)
- C5) Hmotnost
- C6) Střední zeslabení
- C7) Standardní odchylka
- C8) Předpokládaná hodnota ochrany
- C9) Testováno a certifikováno (příslušný orgán)
- C10) Velikost: S (malá) M (střední) L (velká)

### **Schválené kombinace helem (D)**

Tyto chrániče sluchu musí být nasazeny na a používány pouze s průmyslovými bezpečnostními helmami, které jsou uvedeny v tabulce D.

- D1) Výrobce
- D2) Model
- D3) Adaptér

Chrániče sluchu, které vyhovují normě EN 352-3, mají střední, malý nebo velký rozsah velikosti.

Chrániče sluchu středního rozsahu velikosti vyhovují většině uživatelů. Chrániče sluchu malého a velkého rozsahu velikosti jsou určeny pro uživatele, kterým nevyhovují chrániče sluchu středního rozsahu velikosti.

### **Příslušenství a náhradní díly**

Hygienická souprava Zekler 401&402: HK1

Hygienická souprava Zekler 402: HK3

## NÁVOD NA OBSLUHU

Všetky chrániče sluchu, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu, sú vybavené náhlavným popruhom z termoplastu alebo pružinovými ramenami, resp. popruhom na krk z nehrdzavejúcej ocele a vankúšikmi vyplnenými penovým plastom. Tento chránič sluchu je určený pre ochranu osoby, ktorá ho nosí, pred nebezpečnými úrovňami hluku, ak sa používa podľa tohto návodu na obsluhu. Každé iné použitie sa považuje za použitie na iný než určený účel a preto nie je dovolené.

Týmto, spoločnosť Zekler Safety, vyhlasuje, že chránič sluchu Zekler je v zhode so smericou PPE 89/686/EHS, predpisom PPE EÚ 2016/425 a inými vhodnými smericami pre splnenie požiadaviek na označenie CE. Plný text vyhlásenia EÚ o zhode je k dispozícii na nasledovnej internetovej adrese: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Dátum výroby nájdete na dátumovke na vnútornej strane krytu slúchadla. Očakávaná životnosť produktu je 5 rokov.

### Upozornenie!

Je dôležité dodržiavať návod na obsluhu. Ak tak neurobíte, dôsledkom toho by bolo, že sa drasticky zníži tlmenie hluku, čo môže viesť k vážnemu zraneniu.

### Dôkladne si prečítajte tento návod na obsluhu!

- Aby ste mali dostatočne chránený sluch, je nutné chrániče sluchu používať v hlučnom prostredí neustále! Uspokojivú ochranu dosiahnete len ich neustálym nosením.
- V prípade prílišného utlmenia hluku v súvislosti s hlučným prostredím pri používaní chráničov sluchu môže byť na príslušnom pracovisku ovplyvnená počuteľnosť výstražných signálov.
- Určité chemické látky môžu mať na tento výrobok deštruktívny účinok. Ďalšie informácie by ste si mali zistiť u výrobcu.
- Zabezpečte, aby boli chrániče sluchu

pravidelne kontrolované, či sú v poriadku.

- Vlastnosti tlmenia hluku chráničmi sluchu sa môžu značne znížiť, ak sa, napr. nosia s hrubými rámami okuliarov, lyžiarskymi maskami alebo kuklami a pod.
- Ak by ste pod tesniace krúžky ušnic umiestnili časť z respiračnej alebo hygienickej ochrany, dôjde k zhoršeniu protihlukových tlmiacich vlastností chráničov sluchu.
- Chrániče uší a najmä vankúšiky sa môžu používaním opotrebovať a mali by byť často kontrolované, či na nich napríklad nie sú trhliny alebo nedochádza k únikom.
- Ak výrobok vykazuje známky poškriabania alebo poškodenia, okamžite ho zlikvidujte.
- Hygienická súprava má byť vymenená najmenej dvakrát do roka. Zvoľte správnu hygienickú súpravu pre vaše chrániče sluchu.
- Výrobok vyčistite jemným mydlom. Uistite sa, že vám čistiaci prostriedok nedráždi pokožku. Výrobok neponárajte do vody.
- Chrániče sluchu musia byť uskladnené v suchom, čistom prostredí mimo priameho slnečného žiarenia, napr. vo svojom pôvodnom obale.

### Nasadenie a nastavenie (A)

Z uší si odstráňte vlasy a chrániče sluchu nasadte na uši tak, aby to bolo pre vás príjemné a pohodlné. Zabezpečte, aby boli vaše uši úplne skryté pod ušnicami chráničov hluku a aby ste mali okolo uší rovnaký tlak.

#### Náhlavný popruh (A1)

Teraz si nastavte náhlavný popruh tak, aby vám chrániče zľahka sedeli na hlave.

#### Popruh na krk (A2)

Nastavte chránič na najväčšiu veľkosť a nasadte si ho. Teraz si nastavte náhlavný popruh tak, aby chránič zľahka sedel na vašej hlave.

#### Prilba alebo montážna časť na prilbu (A3)

Zatlačte prípojky chráničov sluchu do drážok na prilbe tak, aby zapadli na svoje miesto. Ušnice

SK

chráničov sluchu umiestnite na uši a stlačte smerom dovnútra tak, aby ste počuli cvaknutie. Chrániče sluchu a prilbu upravte tak, aby vám pohodlne sedeli na hlave.

#### **Výmena hygienickej súpravy (B)**

1. Odstráňte starú penu absorbéra zvuku a vložte novú.
2. Vytiahnite starý vankúšik na ucho.
3. Nový vankúšik na ucho vystredte v otvore.
4. Prstom stlačte vonkajší okraj vankúšika na ucho tak, aby sa zasunul okolo hrán okraja.
5. Vytiahnite starý vankúšik a vložte nový.

#### **Povolenie a technické údaje (C)**

- C1) Náhlavný popruh
- C2) Popruh na krk
- C3) Prilba alebo montážna časť na prilbu
- C4) Otestované a schválené podľa (normy)
- C5) Hmotnosť
- C6) Stredná hodnota tlmenia
- C7) Štandardná odchýlka
- C8) Predpokladaná hodnota ochrany
- C9) Otestované a schválené (uvedený úrad)
- C10) Veľkosť: S (small-malá) M (medium-stredná) L (large-veľká)

#### **Schválené kombinácie prílieb (D)**

Týmito chráničmi uší by mali byť vybavené bezpečnostné prilby uvedené v tabuľke D a používané len s týmito prílbami.

- D1) Výrobca
- D2) Model
- D3) Adaptér

Chrániče uší spĺňajúce EN 352-3 majú strednú alebo malú, resp. veľkú veľkosť. Chrániče uší strednej veľkosti sú vhodné pre väčšinu osôb. Chrániče uší malej alebo veľkej veľkosti sú určené pre osoby, pre ktoré chrániče uší strednej veľkosti nie sú vhodné.

#### **Príslušenstvo a náhradné diely**

Hygienická súprava Zekler 401&402: HK1  
Hygienická súprava Zekler 403: HK2

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Wszystkie ochronniki słuchu opisane w tym rozdziale są wyposażone w pałąk nagłowny lub sprężyste ramiona wykonane z tworzywa termoplastycznego albo pałąk naszyjny ze stali nierdzewnej oraz poduszki wypełnione tworzywem spienionym. Ochronniki słuchu są przeznaczone do ochrony ich użytkownika przed szkodliwym hałasem, o ile są dopasowane w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Jakiegokolwiek inne użycie nie jest zamierzone, a zatem jest niedozwolone.

Firma Zekler Safety deklaruje niniejszym, że ochronnik słuchu Zekler jest zgodny z dyrektywą PPE 89/686/EWG, regulacją UE 2016/425 oraz innymi odpowiednimi dyrektywami, aby spełnić wymagania oznakowania CE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE dostępny jest pod adresem: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Datę produkcji można sprawdzić na wskaźniku daty produkcji wewnątrz nauszniaka. Przewidywany okres eksploatacji produktu wynosi 5 lat.

### Ostrzeżenie!

Istotne jest, aby przestrzegać zaleceń dotyczących użytkowania. Nieprzestrzeganie ich może spowodować drastyczny spadek tłumienia hałasu i prowadzić do poważnych obrażeń.

### Uważnie przeczytaj tę instrukcję!

- W miejscach narażonych na hałas należy zawsze używać ochronników słuchu zapewniających pełną ochronę! Pełną ochronę zapewnia tylko korzystanie z ochronników przez cały czas.
- Słyszalność sygnałów ostrzegawczych w konkretnym miejscu pracy może być osłabiona z powodu nadmiernej ochrony, gdy używa się ochronnika słuchu o zbyt wysokiej skuteczności tłumienia hałasu w stosunku do środowiska akustycznego.
- Niektóre substancje chemiczne mogą działać na produkt niszcząco. Dokładniejsze informacje

na ten temat zapewnia producent.

- Upewnij się, że ochronniki słuchu są regularnie sprawdzane pod kątem sprawności serwisowej.
- Właściwości tłumiące ochronników słuchu mogą ulec radykalnemu osłabieniu, gdy używa się na przykład okularów o grubych oprawkach, masek narciarskich/kominiarek itp.
- Użycie antypotowych/higienicznych nakładek na pierścienie uszczelniające może pogorszyć właściwości ochronników słuchu w zakresie tłumienia hałasu.
- Nauszniki, a w szczególności poduszki uszczelniające, mogą ulegać z biegiem czasu zużyciu, dlatego też należy je często kontrolować pod kątem np. pęknięć i utraty szczelności.
- Produkt wykazujący jakiegokolwiek oznaki pęknięcia lub uszkodzenia należy natychmiast zutilizować.
- Zestaw higieniczny należy wymieniać co najmniej dwa razy w roku. Należy się upewnić co do wyboru właściwego zestawu higienicznego dla użytkowanych ochronników słuchu.
- Produkt należy myć delikatnym mydłem. Należy się upewnić, że użyty do czyszczenia detergent nie powoduje podrażnienia skóry. Nie zanurzać produktu w wodzie.
- Ochronnik słuchu musi być przechowywany w suchym, czystym środowisku, poza zasięgiem bezpośredniego światła słonecznego, np. w oryginalnym opakowaniu.

### Dopasowanie i regulacja (A)

Odgarnij wszystkie włosy z uszu i umieść nauszniaki na uszach tak, aby były dopasowane wygodnie i ciasno. Upewnij się, że małżowiny uszne są całkowicie zakryte przez nauszniaki, a nacisk wokół uszu jest równomierny.

### Pałąk nagłowny (A1)

Wyreguluj pałąk nagłowny tak, by spoczywał na ciemieniu, nie powodując nadmiernego nacisku.

PL

#### Pałak naszyjny (A2)

Wyreguluj ochronnik do największego rozmiaru i załóż go. Wyreguluj taśmę nagłówną w taki sposób, by całość lekko spoczywała na głowie.

#### Mocowanie do kasku (A3)

Wepchnij mocowanie ochronnika słuchu w gniazdo kasku, aż zatrzaśnie się na swoim miejscu. Umieść nauszniki na uszach i przyciskaj do wewnątrz, aż usłyszysz kliknięcie. Dopasuj ochronniki słuchu i kask do wygodnej pozycji.

#### Wymiana zestawu higienicznego (B)

1. Wyjmij starą piankę pochłaniającą dźwięk i załóż nową.
2. Wyciągnij starą poduszkę nausznią.
3. Ustaw nową poduszkę nauszną centralnie na otworze.
4. Wciśnij palcem zewnętrzną część poduszki nausznej tak, by została zamocowana na całym obwodzie.
5. Wyciągnij starą poduszkę nagłówną i włóż nową.

#### Aprobaty i dane techniczne (C)

- C1) Pałak nagłówny
- C2) Pałak naszyjny
- C3) Mocowanie do kasku
- C4) Testy i świadectwa (normy)
- C5) Masa
- C6) Średnie tłumienie
- C7) Odchylenie standardowe
- C8) Założona wartość ochrony
- C9) Testy i świadectwa (certyfikowana instytucja)
- C10) Rozmiar: S (mały) M (średni) L (duży)

#### Dopuszczone łączenie z kaskiem (D)

Niniejsze ochronniki słuchu powinny być przymocowane do i używane tylko z przemysłowymi kaskami ochronnymi wymienionymi w tabeli D.

- D1) Producent
- D2) Model
- D3) Adapter

Nauszniki zgodne z normą EN 352-3 występują w rozmiarze S, M lub L. Nauszniki rozmiaru M powinny nadawać się dla większości

użytkowników. Nauszniki S oraz L przewidziane są dla osób, którym nie pasuje rozmiar M.

#### Aksesoria i części zamienne

Zestaw higieniczny Zekler 401&402: HK1

Zestaw higieniczny Zekler 403: HK2

## FELHASZNÁLÓI ÚTMTATÓ

A jelen felhasználói lapon szereplő összes hallásvédő termoplasztikus fejpánttal vagy rugós karokkal, vagy rozsdamentes acél nyakpánttal és műanyag habbal töltött párnákkal rendelkezik. A hallásvédő célja, hogy megvédje a viselőjét a veszélyes zajszintektől, amennyiben a jelen felhasználói utasításoknak megfelelően viseli azt. Más felhasználása nem rendeltetésesszerű, ezért tilos.

Ezennel a Zekler Safety, nyilatkozik, hogy a Zekler hallásvédő megfelel a következőknek: PPE 89/686/EEC irányelv, PPE EU 2016/425 irányelv és egyéb, kapcsolódó irányelvek, amelyek a CE jelölés teljesülésére vonatkoznak. Az EU megfelelési nyilatkozat teljes szövege az alábbi internet-címen olvasható: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

A gyártási dátumot lásd a dátumbélyegzőn a fülpárna belső részén. A termék várható élettartama 5 év.

### Figyelmeztetés!

Fontos, hogy a használati utasításokat betartsa. Ennek elmulasztása a zajkiszűrés drasztikus csökkenését eredményezheti, ami súlyos sérülést okozhat.

### Gondosan olvassa el a felhasználói utasításokat!

- A hallásvédőt mindig használni kell zajos környezetben, a teljes védelem elérése érdekében! Csak 100%-os hordás esetén biztosítja a teljes védelmet.
- Túlzott védelem esetén a figyelmeztető jelzések hallhatósága csökkenhet, ha a hallásvédőt a zajos környezethez képest túl magas szintű zajkiszűréssel használja.
- Bizonyos vegyi anyagok káros hatással lehetnek a termékre. További információk a gyártótól szerezhetők be.
- Győződjön meg arról, hogy a hallásvédőt rendszeresen ellenőrizi, szervizelés tekintetében.

- A hallásvédő zajkiszűrési tulajdonságai csökkenhetnek, ha vastag szemüvegkerettel, símaszkkal, stb. együtt használja.
- Az izzadásgátlók, illetve egyéb higiéniai védőanyagok használata a tömítőgyűrűn csökkenti a hallásvédő zajcsökkentő tulajdonságait.
- A fülvédők, elsősorban a fülpárnák az idő múlásával elhasználódhatnak, ezért rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e megrepedve, és nem eresztik-e át a hangot.
- Azonnal selejtezze le a terméket, ha repedés vagy sérülés jeleit tapasztalja.
- A higiéniai készletet legalább évente kétszer cserélni kell. Győződjön meg arról, hogy a megfelelő higiéniai készletet választja a hallásvédőjéhez.
- Enyhe szappanos oldattal tisztítsa meg a terméket. Biztosnak kell lennie abban, hogy a felhasznált tisztítószer nem irritálja a bőrt. Ne merítse vízbe a terméket.
- A hallásvédőt száraz, tiszta környezetben kell tárolni, óvni kell a közvetlen napfénytől pl. az eredeti csomagolásában.

### Felszerelés és beállítás (A)

Fésűlje félre a haját és helyezze el kényelmesen a hallásvédőt a fülein. Győződjön meg arról, hogy a füleit teljesen betakarja a hallásvédő, és egyenletes nyomást biztosít a fülein.

**Fejpánt (A1)**  
Állítsa be a fejpánt méretét, hogy az könnyedén felfekszik a fejére.

**Nyakpánt (A2)**  
Állítsa legnagyobb méretére a fülvédőt, és vegye fel. Most állítsa be a fejpánt szíját, hogy a hallásvédő könnyedén illeszkedjen a fejére.

**Sisak/kobak-rögzítés (A3)**  
Nyomja be a hallásvédő sisak-rögzítését a sisak nyílásába, kattanásig. Tegye a fülpárnákat a fülére és nyomja befelé azokat, amíg kattanást hall. Állítsa be a hallásvédőket és a sisakot, hogy kényelmesen helyezkedjenek el a fején.



HU

#### **Higiéniai készlet váltása (B)**

1. Távolítsa el a régi hangelyelő habot és illessze be az újat.
2. Húzza le a régi fülpárnát.
3. Helyezze el az új fülpárnát a nyílás közepére.
4. Nyomja be ujjal a fülpárna külső fele mentén, amíg a széleknek illeszkedik.
5. Húzza le a régi fejpántot és illessze be az újat.

#### **Jóváhagyási és műszaki adatok (C)**

- C1) Fejpánt
- C2) Nyakpánt
- C3) Sisakra/kobakra szerelt
- C4) Tesztelve és tanúsítva (szabványok)
- C5) Tömeg
- C6) Átlagos csillapítás
- C7) Standard eltérés
- C8) Feltételezett védelmi érték
- C9) Tesztelve és tanúsítva (értésített hatóság)
- C10) Méret: S (kis) M (közepes) L (nagy)

#### **Jóváhagyott sisak-kombinációk (D)**

A fülvédőket csak a D táblázatban felsorolt ipari biztonsági sisakokra lehet felszerelni, illetve csak azokkal használhatók.

- D1) Gyártó
- D2) Modell
- D3) Adapter

Az EN 352-3 szabványnak megfelelő fülpárnák kis, közepes vagy nagy mérettartományúak. A közepes mérettartományú fülpárnák a viselők többségének megfelelnek. A kis és nagy mérettartományú fülpárnák azok számára készültek, akiknek a közepes mérettartomány nem megfelelő.

#### **Tartozékok és pótalkatrészek**

Higiéniai készlet, Zekler 401&402: HK1  
Higiéniai készlet, Zekler 403: HK2

### NAVODILA ZA UPORABO

Vsi ščitniki sluha, vključeni v ta navodila za uporabo, so opremljeni s termoplastičnim naglavnim obročem ali vzmetnimi kraki ali z ovrtnim obročem iz nerjavnega jekla in blazinicami, polnjenimi s penasto umetno maso. Ta ščitnik sluha je pri vgradnji skladno s temi navodili za uporabo namenjen zaščititi uporabnika pred nevarnimi ravnmi hrupa. Vsaka drugačna raba je nenamenska in zato prepovedana.

Podjetje Zekler Safety izjavi, da je ščitnik sluha Zekler skladen z Direktivo o osebni zaščitni opremi 89/686/EEC, Uredbo o osebni zaščitni opremi EU 2016/425 in drugimi ustreznimi direktivami, tako da so izpolnjene zahteve za oznako CE. Celotno besedilo izjave o skladnosti za EU je na voljo na naslednjem internetnem naslovu:  
[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Za datum proizvodnje glejte datumsko uro na notranji strani naušnika. Pričakovana življenjska doba izdelka je 5 let.

#### Opozorilo!

Pomembno je, da upoštevate navodila za uporabo. Če tega ne storite, lahko pride do bistvenega poslabšanja dušenja hrupa, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe.

#### Skrbno preberite ta navodila za uporabo!

- Ščitnik sluha je treba uporabljati vedno, ko ste v hrupnem okolju, da je zagotovljena popolna zaščita! Popolno zaščito zagotavlja le stalna nošnja.
- Pri čezmerni zaščiti, torej uporabi ščitnika sluha s preveliko zmogljivostjo dušenja hrupa za določeno okolje, se lahko poslabša slišnost opozorilnih signalov na določenih delovnih mestih.
- Nekatere kemične snovi lahko uničujejo vplivajo na ta izdelek. Več informacij je na voljo pri proizvajalcu.
- Poskrbite, da se ščitnik sluha redno pregledujejo, ali so brezhibni.

- Sposobnost dušenja hrupa se lahko pri ščitniku sluha močno zmanjša, kadar ga nosite na primer z debelimi okvirji za očala, smučarskimi maskami, podkapami itd.
- Z uporabo zaščite proti znojenju ali higienske zaščite na tesnilnih obročih lahko poslabšate ščitnikovo sposobnost dušenja hrupa.
- Naušniki, predvsem blazinice, se z uporabo starajo, zato jih pogosto pregledujte, ali so razpokani in ali puščajo.
- Izdelek takoj zavrzite, če kaže znake pokanja ali poškodb.
- Higieniski komplet je treba zamenjati vsaj dvakrat letno. Pazite, da za svojo zaščito za varovanje sluha izberete ustreznih higieniski komplet.
- Izdelek očistite z blagim milom. Paziti morate, da ne uporabljate čistila, ki draži kožo. Izdelka ne potaplajte v vodo.
- Ščitnik sluha je treba hraniti v suhem in čistem okolju stran od neposredne sončne svetlobe, na primer v originalni embalaži.

#### Pomerjanje in nastavljanje (A)

Lase odmaknite od ušes in namestite naušnike ščitnika sluha na ušesa, da so nameščeni trdno ter udobno. Poskrbite, da so vaša ušesa v celoti pokrita z naušniki ščitnika sluha in da je pritisk okoli ušes enakomeren.

#### Naglavni trak (A1)

Velikost naglavnega traku prilagodite tako, da se rahlo naslanja na vrh vaše glave.

#### Ovratni trak (A2)

Ščitnik sluha nastavite na največjo velikost in si ga nadenite. Zdad ovratni trak prilagodite tako, da ščitnik sluha narahlo počiva na vaši glavi.

#### Pritrditev na čelado/kapo (A3)

Pritrditev za čelado na ščitniku sluha potisnite v režo na čeladi, dokler se ne zaskoči. Ščitnik sluha namestite na ušesa in jih pritisnite navznoter, dokler ne zaslišite klika. Ščitnik sluha in čelado prilagodite tako, da so udobni.

SL

#### **Menjava higienskega kompleta (B)**

1. Odstranite staro peno za vpijanje zvoka in vstavite novo.
2. Snemite staro blazinico naušnika.
3. Novo blazinico naušnika namestite na sredino luknje.
4. Pritisčajte s prstom po zunanjem delu ušesne blazine, dokler je ne pritrдите po vseh robovih.
5. Snemite staro naglavno blazino in vstavite novo.

#### **Podatki o odobritvah in tehnični podatki (C)**

- C1) Naglavni trak
- C2) Ovrtni trak
- C3) Pritrditev na čelado/kapo
- C4) Preizkušeno in certificirano skladno s (standardi)
- C5) Masa
- C6) Povprečno dušenje
- C7) Standardni odklon
- C8) Predpostavljena vrednost zaščite
- C9) Preizkusil in certificiral (priglašeni organ)
- C10) Velikost: S (majhna), M (srednja), L (velika)

#### **Odobrene kombinacije s čelado (D)**

Te naušnike je treba namestiti na in jih uporabljati le z industrijskimi varnostnimi čeladami, naštetimi v preglednici D.

- D1) Proizvajalec
- D2) Model
- D3) Prilagodilnik

Naušniki po standardu EN 352-3 so na voljo v srednji, mali ali veliki velikosti. Srednja velikost je primerna za večino uporabnikov. Majhni ali veliki naušniki so namenjeni uporabnikom, za katere srednja velikost ni primerna.

#### **Pribor in nadomestni deli**

Higienski komplet za Zekler 401&402: HK1  
Higienski komplet za Zekler 403: HK2

## UPUTE ZA UPORABU

Svi štitnici za uši obuhvaćeni ovim uputama opremljeni su trakom za nošenje preko glave ili držačem s oprugama koji se izrađuju od termoplastike ili trakom za nošenje oko vrata izrađenom od nehrđajućeg čelika i s jastučićima punjenim pjenastom plastikom. Štitnik za uši namijenjen je zaštititi osobe koja ga nosi od štetnih i opasnih razina buke uz uvjet da je štitnik pravilno postavljen u skladu s ovim uputama. Svaka drugačija uporaba nije predviđena te stoga nije niti dozvoljena.

Ovime tvrtka Zekler Safety, izjavljuje kako je štitnik za uši Zekler usklađen s PPE Direktivom 89/686/EEZ, PPE propisom EU 2016/425 i drugim odgovarajućim direktivama potrebnim za udovoljavanje zahtjeva CE označavanja. Potpuni tekst EU izjave o usklađenosti dostupan je na sljedećoj internetskoj adresi: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Kako biste saznali datum proizvodnje, pogledajte sat s datumom na unutrašnjoj strani slušalice. Očekivani vijek trajanja proizvoda je 5 godina.

### Upozorenje!

Važno je pridržavati se uputa za uporabu. Nepridržavanje uputa može prouzročiti značajno smanjenje prigušivanja buke što naposljetku može rezultirati teškim ozljedama.

### Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu!

- Kako bi štitnik za uši osigurao potpunu zaštitu neophodno ga je u bučnoj okolini uvijek nositi! Potpuna i zaštita zajamčena je samo u slučaju stalnog nošenja štitnika.
- Čujnost signala upozorenja na određenim radnim mjestima može biti smanjena ili potpuno prigušena u slučaju prekomjerne zaštite sluha pri korištenju štitnika za uši s prevelikom učinkovitošću prigušenja buke u odnosu na jačinu buke u okolini.
- Određene kemijske tvari mogu nepovoljno utjecati na ovaj proizvod. Više informacija o tome pružit će vam proizvođač.

- Provjerite jesu li štitnici za uši redovito provjeravani radi učinkovitosti i svrhovitosti.
- Svojstva prigušivanja buke štitnika za uši mogu biti značajno smanjena prilikom nošenja s primjericama, debelim okvirima naočala, skijaškim maskama / maskama za cijelo lice i vrat i sl.
- Uporaba zaštite od znojenja/higijenske zaštite na brtvnenim prstenovima može smanjiti svojstva prigušivanja buke štitnika za uši.
- Ušni štitnici, a posebno jastučići mogu se tijekom uporabe pohabati i stoga ih je potrebno redovito kontrolirati na moguće napukline i propuštanje.
- Odmah bacite proizvod ako pokazuje znakove puknuća ili oštećenja.
- Higijenski komplet treba mijenjati najmanje dva puta godišnje. Odaberite ispravni higijenski komplet za vaš štitnik za uši.
- Proizvod očistite blagom sapunicom. Uvjerite se kako deterđent koji koristite ne nadražuje kožu. Ne potapajte proizvod u vodu.
- Štitnik za uši treba spremati na suho i čisto mjesto izvan izravnog sunčevog svjetla, najbolje u vlastitu originalnu ambalažu.

### Postavljanje i ugađanje (A)

Češljem odmaknite svu kosu s uha i stavite štitnik za uši preko ušiju kako bi se dobro i ugodno smjestio. Uvjerite se da su uši potpuno prekrivene jastučićima štitnika koje ravnomjerno pritisakaju uši.

#### Traka oko glave (A1)

Namjestite veličinu trake oko glave tako da je štitnik lagano postavljen na vrhu glave.

#### Traka oko vrata (A2)

Namjestite štitnik na njegovu najveću veličinu i stavite ga na glavu. Zatim podesite remen trake za glavu tako da štitnik lagano stoji na glavi.

#### Postavljanje kacige/kape (A3)

Gurnite priključak kacige štitnika za uši u utor na kacigi dok sa se na smjesti uz škljocaj. Postavite štitnike preko ušiju i pritisnite prema unutra dok

HR

ne začujete škljocaj. Namjestite štitnike za uši i kacigu tako da je ugodna za nošenje na glavi.

**Promjena higijenskog kompleta (B)**

1. Uklonite staru pjenu za upijanje zvuka i umetnite novu.
2. Izvucite stari jastučić za uši.
3. Centrirajte novi jastučić za uši preko otvora.
4. Prstom pritisnite duž vanjske strane jastučića za uši dok se ne prihvati po cijelom obodu.
5. Izvucite stari jastučić za glavu i umetnite novi.

**Odobrenje i tehnički podaci (C)**

- C1) Traka za glavu
- C2) Traka za vrat
- C3) Postavljena kaciga / kapa
- C4) Ispitano i potvrđeno prema (norme)
- C5) Masa
- C6) Prosječno prigušivanje
- C7) Standardna devijacija
- C8) Pretpostavljena vrijednost zaštite
- C9) Ispitala i potvrdila (ovlaštena ustanova)
- C10) Veličina: S (mala) M (srednja) L (velika)

**Odobrene kombinacije kacige (D)**

Ovi štitnici za uši trebaju se postavljati i koristiti isključivo sa zaštitnim kacigama za industriju navedenim u tablici D.

- D1) Proizvođač
- D2) Model
- D3) Adapter

Štitnici za uši usklađeni s EN 352-3 su srednjeg, malog ili velikog raspona veličina. Štitnici za uši srednjeg raspona veličine pristajati će većini korisnika. Štitnici za uši malog ili velikog raspona veličine namijenjeni su korisnicima kojima ne pristaje srednji raspon veličine štitnika za uši.

**Potrošni materijal i rezervni dijelovi**

Higijenski komplet Zekler 401&402: HK1  
Higijenski komplet Zekler 403: HK2

### УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

Всички антифони, които са включени в това упътване, са оборудвани с термопластмасова лента за глава или пружинни рамене, или лента за врата от неръждаема стомана и запълнени с пенопласт заглушители. Този антифон е предназначен за защита от опасни нива на шум, когато се носи в съответствие с тези инструкции. Всяка друга употреба не е по предназначение и за това не е разрешена.

С настоящото, Zekler Safety, декларира, че антифонът Zekler е в съответствие с Директива PPE 89/686/ЕИО, регламент PPE EC 2016/425 и други приложими директиви за изпълнение на изискванията за маркировка CE. Пълният текст на ЕС Декларацията за съответствие е наличен на следния интернет адрес:  
[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

За датата на производство вижте отлягат маркировка с дата във вътрешната част на чашката на наушника. Очакваният експлоатационен срок на продукта е 5 години.

#### Предупреждение!

Важно е инструкциите за употреба да бъдат следвани. Неспазването на това може да доведе до драстично намаляване на шумоподтискането и може да доведе до сериозно нараняване.

#### Внимателно прочетете тези инструкции!

- Антифонът трябва да бъде използван винаги в шумна среда, за да осигури пълна защита! Само носенето през 100% от времето осигурява пълна защита.
- Чувателността на предупредителни сигнали на определено работно място може да бъде намалена при прекалена защита, когато използвате антифон с прекалено силно шумоподтискане спрямо шума в околната среда.
- Някои химически вещества може да имат разрушително въздействие върху този продукт. Повече информация може да получите от производителя.

- Уверете се, че антифоните са инспектирани регулярно за техническа пригодност.
- Шумоподтискащите свойства на антифона могат да намаляват значително, когато се носят, например с дебели рамки на очила, ски маски/подшлемници и пр.
- Използването на защита от запотвяване/хигиенни протектори над уплътнителните пръстени може да намали свойствата за поглъщане на шума от антифона.
- Наушниците на антифона и особено заглушителите може да влошат качествата си вследствие на износването и трябва да се проверяват често и редовно, например за пукнатини и пропускане.
- Незабавно изхвърлете продукта, ако показва признаци на напукване или повреда.
- Хигиенният комплект трябва да бъде сменян поне два пъти на година. Уверете се, че сте избрали правилния хигиенен комплект за вашия антифон.
- Почиствайте продукта с мек сапун. Вие трябва да сигурни, че използваният почистващ препарат не дразни кожата. Не потапяйте антифона във вода.
- Антифонът трябва да бъде съхраняван на сухо, чисто място, далеч от директна слънчева светлина и пр., и в оригиналната си опаковка.

#### Поставяне и регулиране(A)

Отстранете косите от ушите си и поставете антифоните върху ушите си, така че да прилягат плътно и удобно. Уверете се, че ушите ви са напълно покрити от антифоните и натискът около тях е равномерно разпределен.

Лента за главата (A1)

Регулирайте размерът лентата така, че тя да легне без натиск отгоре на главата.

Лента за врата (A2)

Разтворете антифона максимално и си го

BG

поставете. Сега регулирайте каишката на лентата за главата така, че антифонът да не притиска силно главата ви.

#### Монтиране на Каска/Шапка (A3)

Натиснете приставките за прикачване към каска в слота на каската, докато не се заключи на мястото си. Поставете антифоните върху ушите и ги притиснете, докато чуете щракване. Регулирайте антифоните и каската, така че да паснат удобно на главата Ви.

#### Смяна на хигиенен комплект (B)

1. Отстранете старата звукоабсорбираща пяна и поставете нова.
2. Издърпайте стария наушник.
3. Центрирайте новата възглавничка за ухо над отвора.
4. Притиснете с пръст по външната част на възглавничката на наушника, докато се прикачи по всички ръбове.
5. Издърпайте старата възглавничка за глава и вкарайте нова.

#### Одобрение и технически данни (C)

- C1) Лента за главата
- C2) Лента за врата
- C2) Монтаж на Каска/Шапка
- C4) Изпитани и сертифицирани за (стандарт)
- C5) Тегло
- C5) Слабо отслабване
- C6) Стандартно отклонение
- C8) Предполагаема защитна стойност
- C9) Изпитани и сертифицирани от (нотифициран орган)
- C10) Размер: S (малки) M (средни) L (големи)

#### Одобрени комбинации за каска (D)

Тези наушници трябва да бъдат поставяни и използвани само заедно с промишлени защитни каски, посочени в таблица D.

- D1) Производител
- D2) Модел
- D3) Адаптер

Наушниците отговарят на EN 352-3 и са със среден, малък или голям размер. Наушниците със среден размер ще паснат

на повечето ползватели. Наушниците с малък или голям размер са проектирани за ползватели, за които наушниците със среден размер не са подходящи.

#### Акcesoари и резервни части

Хигиенен комплект Zekler 401 и 402: НК1  
Хигиенен комплект Zekler 403: НК2

**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

Toate sistemele de protecție a auzului care sunt incluse în acest pliant de instrucțiuni sunt echipate cu o cordeluță termoplastică sau brate elastice ori cu o bandă guler din oțel inoxidabil cu pernuțe de plastic umplute cu spumă. Acest sistem de protecție a auzului este menit să protejeze purtătorul de niveluri de zgomot periculoase când sunt montate în conformitate cu aceste instrucțiuni de utilizare. Nu este vizată nicio altă utilizare și, prin urmare, nu este permisă.

Prin aceasta, Zekler Safety, declară că sistemul de protecție a auzului Zekler este conform cu directiva PPE 89/686/EEC, reglementarea PPE UE 2016/425 și alte directive corespunzătoare pentru a respecta cerințele pentru marcaj CE. Textul complet al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Pentru data fabricației, consultați marcajul datei pe interiorul protectorului auricular. Durata de funcționare prognozată a produsului este de 5 ani.

**Avertizare!**

Este important ca instrucțiunile de utilizare să fie respectate. În caz contrar, se poate ajunge la o reducere drastică a atenuării zgomotului și la rănire gravă.

**Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare!**

- Sistemul de protecție a auzului trebuie utilizat întotdeauna în medii zgomotoase, pentru a asigura o protecție totală! Numai purtarea 100% din timp asigură protecția completă.
- Inteligibilitatea semnalelor de avertizare la un anumit loc de muncă poate fi afectată dacă protecția este excesivă când se folosește un sistem de protecție a auzului cu un nivel prea mare de reducere a zgomotului raportat la mediu.
- Anumite substanțe chimice pot avea un efect distructiv asupra acestui produs. Informații suplimentare sunt disponibile la producător.

- Asigurați-vă că sistemele de protecție sunt verificate în mod regulat pentru a stabili dacă funcționează corespunzător.
- Proprietățile sistemului de protecție a auzului de atenuare a zgomotului se pot reduce foarte mult când sunt purtate, de exemplu, cu rame groase de ochelari, măști de ski/cagule etc.
- Utilizarea unei protecții la transpirație/igienice peste inelele de etanșare poate reduce proprietățile sistemului de protecție a auzului de atenuare a zgomotului.
- Căștile de urechi și, în special, pernuțele se pot deteriora ca urmare a utilizării și trebuie examinate la intervale regulate pentru a detecta fisuri și scurgeri, de exemplu.
- Eliminați imediat produsul dacă prezintă semne de crăpături sau deteriorare.
- Kitul de igienă trebuie schimbat cel puțin de două ori pe an. Aveți grijă să alegeți kitul corect de igienă pentru sistemul dumneavoastră de protecție a auzului.
- Curățați produsul cu săpun delicat. Trebuie să fiți sigur(ă) că detergentul pe care îl folosiți nu irită pielea. Nu scufundați produsul în apă.
- Sistemul de protecție a auzului trebuie depozitat într-un mediu uscat, curat, ferit de lumina directă a soarelui, de exemplu în ambalajul original.

**Montarea și reglarea (A)**

Îndepărtați părul de pe urechi și puneți sistemele de protecție a auzului peste urechi, astfel încât să fie fixate confortabil și strâns. Asigurați-vă că urechile sunt complet acoperite de sistemele de protecție a auzului și că aveți în jurul urechilor o presiune uniformă.

**Bandă (A1)**

Reglați banda astfel încât să stea ușor pe calota capului dumneavoastră.

**Bandă guler (A2)**

Ajustați sistemul de protecție la dimensiunea maximă și fixați-l. Apoi ajustați banda astfel încât sistemul de protecție să stea așezat ușor pe cap.



RO

#### Montaj pe cască/bonetă (A3)

Împingeți elementul de prindere a sistemelor de protecție a auzului pentru cască în fanta căștii până se fixează în poziție. Poziționați sistemele de protecție a auzului deasupra urechilor și apăsați spre interior până când auziți un clic. Reglați sistemele de protecție a auzului și casca astfel încât să se fixeze confortabil pe cap.

antifoane cu dimensiuni medii.

#### Accesorii și piese de schimb

Kit de igienă Zekler 401 și 402: HK1

Kit de igienă Zekler 403: HK2

#### Schimbarea kitului de igienă (B)

1. Scoateți vechea spumă de antifonare și inserați-o pe cea nouă.
2. Extrageți vechea pernă de ureche.
3. Centrați noua pernă de ureche pe orificiu.
4. Apăsați cu un deget de-a lungul perimetrului pernei de ureche până se atașează pe toată circumferința în jurul muchiilor.
5. Trageți perna veche de cap și inserați-o pe cea nouă.

#### Omologarea și date tehnice (C)

- C1) Bandă
- C2) Bandă guler
- C3) Fixare pe cască/bonetă
- C4) Testat și omologat conform (standarde)
- C5) Greutate
- C6) Atenuare medie
- C7) Abatere standard
- C8) Valoare de protecție teoretică
- C9) Testat și omologat de către (organism notificat)
- C10) Dimensiune: S (mic) M (mediu) L (mare)

#### Combiții cu căști aprobate (D)

Aceste antifoane trebuie montate și utilizate doar cu căștile de siguranță industriale prezentate în tabelul D.

- D1) Producător
- D2) Model
- D3) Adaptor

Antifoanele care respectă standardul EN 352-3 sunt oferite în serii cu dimensiuni medii, mici sau mari. Antifoanele cu dimensiuni medii vor fi potrivite pentru majoritatea purtătorilor. Antifoanele cu dimensiuni mici și mari sunt concepute pentru purtători care nu pot purta

### УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ

Сите заштитници за уши кои се опфатени со ова упатство се опремени со термопластичен носач за глава или носач со пружина, или вратен држач од негосувачки чепик и перничина наполнети со пластична пена. Овој заштитник на слухот е наменет за заштита на корисникот од опасни нивоа на бучава кога е наместен во согласност со оваа упатство за употреба. Секоја друга употреба не е наменета и затоа не е дозволена.

Притоа, Zekler Safety, изјавува дека заштитникот за слух Zekler е во согласност со директивата PPE EU 89/686/ЕЕС, регулативата PPE EU 2016/425 и други соодветни директиви за да ги исполнат барањата за ознаката CE. Целосниот текст на декларацијата за сообразност на ЕУ е достапна на следнава Интернет-адреса: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

За датумот на производство видете го часовникот за датум во внатрешноста на слушалката. Очекуваниот животен век на производот е 5 години.

### Предупредување!

Важно е да се следат упатствата за употреба. Ако не ги следите упатствата, може да дојде до драстично намалување на способноста за придрушување на бучавата и може да доведе до сериозни повреди.

### Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба!

- Заштитникот за слух секогаш мора да се користи цело време во бучни опкружувања со цел да обезбеди целосна заштита! Целосна заштита се обезбедува само ако се носи 100 % од времето.
- Звучноста на предупредувачките сигнали на одредено работно место може да биде нарушена поради прекумерната заштита кога се користи заштитник за слух со преголеми перформанси за придрушување на бучавата во однос на опкружувањето со бучава.
- Одредени хемиски супстанции може да имаат уништувачки ефект врз овој производ. Производителот може да ви понуди повеќе информации.

- Осигурете се дека заштитниците за слух редовно ги проверувате за сервисирање.
- Карактеристиките за придрушување на бучава на заштитниците за слух може драматично да се намалат кога, на пример, се носат со дебели рамки за очила, маски за скијање/фантомки, итн.
- Користењето на средства за хигиенска заштита или потење врз прстените за прицврстување може да ги намали својствата на заштитникот за слух за придрушување на бучавата.
- Заштитниците за уши, а особено перничината, може да се оштетат при употребата и затоа треба почесто да се проверуваат од пукнатини или пропуштање.
- Веднаш фрлете го производот ако покажува знаци на пукање или оштетување.
- Приборот за хигиена треба да се менува најмалку двапати годишно. Изберете го вистинскиот комплет за хигиена за вашиот заштитник за слух.
- Чистете го производот со благ сапун. Мора да бидете сигурни дека детергентот кој го користите не предизвикува иритација на кожата. Не потопувајте го производот во вода.
- Заштитникот за слух мора да се чува во суво, чисто опкружување, надвор од директна сончева светлина, на пр. во оригиналното пакување.

### Местење и прилагодување (А)

Исчеткајте ја сета коса на страна од ушите и ставете ги заштитниците за слухот врз ушите така што удобно ќе налегат и ќе се припојат. Внимавајте ушите да бидат целосно покриени со заштитниците за уши и да добиете еднаков притисок околу ушите.

Носач за глава (А1)

Приспособете ја големината на носачот за глава така што заштитникот удобно ќе стои на темето на главата.

Носач за врат (А2)

Прилагодете го заштитникот на најдолгата позиција и ставете го на главата. Сега

## МК

прилагодете го носачот за глава така што заштитникот лесно да се потпира на главата. Приклучок за шлем/капа (A3)  
Притискајте го приклучокот на шлемот на заштитниците за слух во лежиштето на шлемот додека не се заклучи во положбата. Поставете ги заштитниците за слух врз ушите и притискајте навнатре додека не слушнете звук во вид на „кликнување“. Прилагодете ги заштитниците за слухот и шлемот за да ги наместите удобно да лежат на главата.

### Замена на приборот за хигиена (B)

1. Отстранете ја старата пена за апсорбирање звук и ставете ја новата.
2. Отстранете го старото ушно перниче.
3. Поставете го новото ушно перниче над просторот.
4. Притиснете со прстот по надворешниот дел од ушното перниче додека не се прицврсти целосно околу рабовите.
5. Отстранете го старото перниче за главата и ставете го новото.

### Одобрение и технички податоци (C)

- C1) Носач за глава
- C2) Вратен носач
- C3) Приклучок за шлем/капа
- C4) Тестирано и одобрено според (стандарди)
- C5) Тежина
- C6) Средно придрушување
- C7) Стандардна девијација
- C8) Претпоставена вредност на заштита
- C9) Тестирано и одобрено од (надлежен орган)
- C10) Големина: S (мали) M (средни) L (големи)

### Одобрени комбинации на шлем (D)

Овие штитници за слух треба да бидат поставени на индустриските безбедносни шлемови, кои се наведени во табелата D, и да се користат само со нив.

- D1) Производител
- D2) Модел
- D3) Адаптер

Штитниците за слух, кои се во согласност со EN 352-3, имаат опсег од среден или мал дофат или опсег од голем дофат. Штитниците за слух со опсег од среден дофат се соодветни за повеќето корисници. Штитниците за слух со опсег од среден или голем дофат се дизајнирани да им одговараат на корисниците за кои не се погодни штитниците за слух со опсег од среден дофат.

### Додатоци и резервни делови

- Прибор за хигиена Zekler 401&402: НК1
- Прибор за хигиена Zekler 403: НК2

### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Усі засоби захисту слуху, що представлено в цій інструкції з експлуатації, оснащені наголов'ям з термопластику або кроштьейнами з пружиною, або потиличною дужкою з нержавіючої сталі і амбушурами, заповненими піною. Цей засіб захисту слуху призначено для захисту користувача від небезпечних рівнів шуму, коли засіб встановлено відповідно до цих інструкцій з експлуатації. Не допускається використання цього пристрою не за призначенням.

Ця компанія, Zekler Safety, заявляє, що засіб захисту слуху Zekler відповідає директиві PPE Directive 89/686/EEC, приспису PPE regulation EU 2016/425 та іншим належним директивам щодо вимог маркування СС. Повний текст Декларації Відповідності стандартам СС доступний за наступною адресою в інтернеті: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Щоб дізнатися дату виготовлення, дивіться відбиток із датою на внутрішній стороні вушної чашки. Очікуваний термін служби продукту — 5 років.

#### Попередження!

Дуже важливо дотримуватися вимог цих інструкцій з експлуатації. Невиконання цих вимог може призвести до різкого зменшення шумознижуючого ефекту і стати причиною серйозної травми.

#### Уважно прочитайте ці інструкції з експлуатації!

- Щоб забезпечити повний захист, використовуйте навушники протягом усього часу перебування в шумному середовищі. Тільки 100 % часу носіння навушників забезпечує повний захист.
- Чутність попереджувальних сигналів на конкретному робочому місці може бути ослаблена через надмірний захист використовованого пристрою захисту слуху з високими шумознижувальними властивостями щодо шуму навколишнього середовища.
- Деякі хімічні речовини можуть надавати руйнівний вплив на цей виріб. Більш докладну інформацію можна отримати у виробника.

- Слідкуйте за тим, щоб засоби захисту слуху регулярно перевірялися на працездатність.
- Шумознижувальні властивості засобу захисту слуху можуть істотно погіршитися, якщо його використовувати, наприклад, з товстими окулярами, лижними масками/ підшоломниками і т.д.
- Застосування гігієнічного та захисту від поту поверх кільцевих ущільнень зменшує шумознижувальні властивості засобу захисту слуху.
- Навушники, особливо амбушури, можуть з часом зношуватись, тож їх слід регулярно перевіряти на наявність розтріскування та нещільності.
- Негайно відмовитися від користування виробом, якщо він має будь-які ознаки розтріскування або пошкодження.
- Гігієнічний комплект слід міняти, принаймні, двічі на рік. Переконайтеся, що ви вибрали належний гігієнічний комплект для захисту ваших органів слуху.
- Очистіть виріб м'яким мильним розчином. Переконайтеся, що використовуваний мийний засіб не дратує шкіру. Не занурюйте виріб у воду.
- Засіб захисту слуху повинно зберігати в сухому, чистому середовищі, поза прямим сонячним промінням, наприклад, в оригінальній упаковці.

#### Підгонка та регулювання (A)

Приберіть все волосся від вух і надіньте навушники на вушні раковини, так щоб вони прилягали зручно і комфортно. Переконайтеся, що амбушури повністю закривають вуха і створюють рівномірний тиск по всій площі прилягання.

#### Наголов'я (A1)

Відрегулюйте розмір наголов'я так, щоб воно легко лежало на маківці голови.

#### Потилична дужка (A2)

Встановіть найбільший розмір захисних навушників і одягніть їх. Відрегулюйте ремінець наголов'я так, щоб навушники легко лежали на голові.

Кріплення для каски/наголівника (A3)  
Встановіть кріплення навушників для каски у паз на касці та натисніть так, щоб воно замкнулося на своєму місці. Помістіть навушники на вушні раковини й натисніть всередину поки почуєте клацання. Відрегулюйте навушники та каску так, щоб вони зручно сиділи на голові.

**Зміна гігієнічного комплекту (B)**

1. Видаліть старий пінний звуковий абсорбер та встановіть новий.
2. Вийміть старий амбушур.
3. Відцентруйте новий амбушур над отвором.
4. Натискайте пальцем із зовнішнього боку амбушура, поки він займе своє місце уздовж крайок.
5. Вийміть старий підголівник та встановіть новий.

**Атестація і технічні дані (C)**

- C1) Наголов'я
- C2) Потилічна дужка
- C3) Кріплення для каски/наголівника
- C4) Випробувано і сертифіковано згідно зі (стандартами)
- C5) Маса
- C6) Величина шумозниження
- C7) Стандартне відхилення
- C8) Допустима величина захисту
- C9) Випробувано і сертифіковано (уповноваженим органом)
- C10) Розмір: S (малий) M (середній) L (великий)

**Затверджені збірки до касок (D)**

Ці навушники слід встановлювати і використовувати тільки на захисних шоломах для робітників промислових підприємств, що наведено в таблиці D.

- D1) Виробник
- D2) Модель
- D3) Адаптер

Навушники, відповідно до EN 352-3, виготовляються серіями середнього, малого та великого розмірів. Навушники серії середнього розміру підходять переважній більшості користувачів. Серії навушників малого або великого розмірів призначаються для користувачів, яким не підходить середній розмір.

**Аксесуари та запасні частини**

- Гігієнічний комплект Zekler 401&402: НК1
- Гігієнічний комплект Zekler 403: НК2

## UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Svi štitnici za uši koji su navedeni u ovom listu sa uputstvima imaju traku za glavu od termoplastike ili elastične držače, odnosno traku za vrat od nerđajućeg čelika i jastučice napunjene penastom plastikom. Ovi štitnici za uši imaju za cilj da zaštite nosioca od opasnih nivoa buke kada se stave u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu. Nijedna druga upotreba nije predviđena i samim tim nije dozvoljena.

Ovim Zekler Safety izjavljuje da su štitnici za uši Zekler u skladu sa PPE direktivom 89/686/EEC, PPE propisom EU 2016/425 i drugim odgovarajućim direktivama za ispunjavanje zahteva za CE oznaku. Kompletan tekst EU deklaracije o usklađenosti se nalazi na ovoj internet adresi:  
[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Datum proizvodnje se nalazi na brojčaniku sa datumima na unutrašnjoj strani slušalice. Očekivani radni vek proizvoda je 5 godina.

### Upozorenje!

Važno je da pratite uputstvo za upotrebu. Ako to ne uradite, može da dođe do drastičnog smanjenja prigušivanja buke i može da dođe do ozbiljne povrede.

### Pažljivo pročitajte ovo uputstvo!

- Da biste se u potpunosti zaštitili od buke, uvek morate da nosite štitnike za uši u bučnoj okolini! Potpunu zaštitu postićete samo ako sve vreme nosite štitnike za uši.
- Čujnost signala upozorenja na određenom radnom mestu može da bude ograničena ako imate preveliku zaštitu, kada koristite štitnike za uši sa prevelikim prigušivanjem buke u odnosu na buku u okolini.
- Određene hemijske supstance mogu da oštete ovaj proizvod. Obratite se proizvođaču da biste dobili dodatne informacije.
- Obezbedite redovnu proveru funkcionalnosti štitnika za uši.
- Svojstva prigušivanja buke štitnika za uši

mogu da se drastično smanje kada se nose zajedno sa npr. naočarima sa debelim okvirom, skijaškim maskama/fantomkama itd.

- Stavljanje zaštite od znojenja/higijenske zaštite preko zaptivnih prstenova može da smanji svojstva prigušivanja buke štitnika za uši.
- Postavljeni deo, a posebno jastučici, mogu da propadnu od korišćenja i treba često proveravati da li su se pojavile pukotine ili propusnost.
- Odmah bacite proizvod ako pokazuje znake pukotina ili oštećenja.
- Higijenski komplet bi trebalo da se menja najmanje dva puta godišnje. Obavezno izaberite higijenski komplet koji odgovara štitnicima za uši.
- Čistite proizvod blagim sapunom. Morate da proverite da li deterdžent koji koristite ne nadražuje kožu. Ne potapajte proizvod u vodu.
- Štitnici za uši moraju da se čuvaju u suvoju, čistoj sredini van direktne sunčeve svetlosti, npr. u originalnom pakovanju.

### Postavljanje i podešavanje (A)

Uklonite svu kosu sa ušiju i postavite štitnike za uši preko ušiju tako da udobno i dobro prijanjaju. Obezbedite da su uši u potpunosti pokrivene štitnicima za uši i da osećate ravnomeran pritisak oko njih.

Traka za glavu (A1)

Podesite traku za glavu tako da se lagano oslanja na vaše teme.

Traka za vrat (A2)

Podesite štitnike na najveću veličinu i stavite ih. Sada podesite traku za glavu tako da se lagano oslanja na glavu.

Model koji se montira na kacigu/kapu (A3)  
 Pritisnite dodatak štitnika za uši za kacigu u prostor na kacigi dok se ne fiksira. Postavite štitnike za uši preko ušiju i pritisnite ih jedan prema drugom dok ne čujete da su upali u ležište. Podesite štitnike za uši i kacigu tako da vam udobno stoje.

SR

#### **Zamena higijenskog kompleta (B)**

1. Uklonite stari sunder za amortizaciju zvuka i umetnite novi.
2. Uklonite staro jastuče za uho.
3. Postavite novi jastučić za uho direktno iznad otvora.
4. Pritisnite ga prstom duž spoljne ivice jastučića za uho dok se ne pričvrsti uz celu ivicu.
5. Skinite stari naslon za glavu i umetnite novi.

#### **Odobrenje i tehnički podaci (C)**

- C1) Traka za glavu
- C2) Traka za vrat
- C3) Model koji se montira na kacigu/kapu
- C4) Standardi u skladu sa kojima je obavljeno testiranje i izdat sertifikat
- C5) Težina
- C6) Prosečno prigušivanje
- C7) Standardno odstupanje
- C8) Procenjena vrednost zaštite
- C9) Telo koje je obavilo testiranje i izdalo sertifikat (ovlašćeno telo)
- C10) Veličina: S (mala) M (srednja) L (velika)

#### **Odobrene kombinacije sa kacigom (D)**

Ove zaštitne slušalice treba da se postave i koriste samo sa industrijskim bezbednosnim kacigama navedenim u tabeli D.

- D1) Proizvođač
- D2) Model
- D3) Adapter

Zaštitne slušalice u skladu sa EN 352-3 su srednje, male ili velike veličine. Zaštitne slušalice srednje veličine odgovaraće većini nosilaca. Zaštitne slušalice male ili velike veličine su dizajnirane da odgovaraju nosiocima kojima ne odgovaraju slušalice srednje veličine.

#### **Dodatna oprema i rezervni delovi**

Higijenski komplet Zekler 401&402: HK1  
Higijenski komplet Zekler 403: HK2

### KASUTUSJUHEND

Kõik kuulmiskaitsemed, mida on selles juhendis kirjeldatud, on varustatud termoplastist peavõru või vedrutoe või roosteabast terasest kaelavõru ning vahtplastist täidisega polüstritega. See kuulmiskaitse kaitseb kandjat ohtlike müratasemetete eest, kui seda kantakse kasutusjuhendi kohaselt. Igasugune muu kasutusviis pole ette nähtud ja seega lubatud.

Zekler Safety kinnitab, et kuulmiskaitse Zekler on kooskõlas isikukaitsevahendite direktiiviga 89/686/EMÜ, isikukaitsevahendite määrusega EL 2016/425 ja muude asjakohaste direktiividega, et täita CE-märgistuse nõudeid. EL-i vastavusdeklaratsioon on täies mahus saadaval järgmisel aadressil:

[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Tootmiskuupäeva vaadake kõrvklapi siseküljel olevalt kuupäevamärgiselt. Toote eeldatav eluiga on 5 aastat.

### Hoiaus!

Kasutusjuhendit tuleb kindlasti järgida. Vastasel juhul võib mürasummutus märgatavalt väheneda ja põhjustada tõsisid vigastusi.

### Lugege see kasutusjuhend hoolikalt läbi!

- Täieliku kaitse tagamiseks tuleb määrarikastes keskkondades alati kuulmiskaitset kasutada! Täielik kaitse on tagatud vaid juhul, kui kannate kuulmiskaitset kogu aeg.
- Hoiatussignaali kaudu teadud töökohas võib ülekaitses korral halveneda, kui kasutate kuulmiskaitset, mille mürasummutustoime on mürakeskkonna suhtes liiga suur.
- Teatud keemilised ained võivad mõjuda tootele kahjustavalt. Täpsemat teavet saate tootjalt.
- Veenduge, et kuulmiskaitsete toimivust kontrollitakse regulaarselt.
- Kuulmiskaitse mürasummutusomadused võivad märgatavalt väheneda, kui neid kasutatakse näiteks koos paksude prilliraamide, suusamaskide/sukkmaskidega jms.

- Higitõkke / hügieenilise katte kasutamine tihendusrõngaste peal võib kahandada kuulmiskaitse mürasummutusomadusi.
- Kõrvklappide ja eriti polüstrite seisund võib kasutamise käigus halveneda ning neid tuleb kontrollida tihti näiteks pragude või lekke suhtes.
- Kõrvaldage toode kohe kasutuselt, kui märkate sellel pragusid või kahjustusi.
- Hügieenikomplekti tuleb vahetada vähemalt kaks korda aastas. Valige kuulmiskaitsemele õige hügieenikomplekt.
- Puhastage toodet nõrgatoimelise puhastusvahendiga. Peate olema veendunud, et puhastusvahend ei ärritaks teie nahka. Ärge kasutage toodet vette.
- Kuulmiskaitset tuleb hoida kuivas ja puhtas keskkonnas otsesest päikesevalgusest eemal, näiteks originaalpakendis.

### Subitamine ja reguleerimine (A)

Lükake juuksed kõrvadelt eemale ja pange kuulmiskaitsemed kõrvadele, nii et need istuksid mugavalt ja tihedalt peas. Jälgige, et kuulmiskaitsemed kataksid kõrvu täielikult ja kõrvadele avaldud surve oleks ühtlane.

#### Peavõru (A1)

Reguleerige peavõru suurust nii, et see toetuks kergelt vastu pealage.

#### Kaelavõru (A2)

Reguleerige kaitse maksimaalse suuruseni ja pange see kaela. Nüüd reguleerige peavõru rihma nii, et kaitse toetuks kergelt vastu pead.

#### Kiivri-/mütsikinnitus (A3)

Suruge kuulmiskaitseme kiivrikinnitus kiivriplussse, nii et see lukustub paika. Asetage kuulmiskaitsemed kõrvadele ja vajutage sissepoole, kuni kuulete klõpsatust. Reguleerige kuulmiskaitsemeid ja kiivrit nii, et need istuksid mugavalt peas.



EE

#### **Hügieenikomplekti vahetamine (B)**

1. Eemaldage vana helisummutusvaht ja paigaldage uus.
2. Eemaldage vana kõrvapolster.
3. Asetage uus kõrvapolster keskele augu kohale.
4. Vajutage sõrmega mööda kõrvapolstri välisserva, kuni see täies ulatuses kinnitub.
5. Eemaldage vana peapolster ja paigaldage uus.

#### **Heakskiit ja tehnilised andmed (C)**

- C1) Peavõru
- C2) Kaelavõru
- C3) Kiivri/mütsile kinnitav
- C4) Testimise ja sertimise aluseks olevad standardid
- C5) Kaal
- C6) Keskmise summutus
- C7) Standardhälve
- C8) Hinnanguline kaitseväärtus
- C9) Testija ja sertija (teavitatud asutus)
- C10) Suurus: S (väike) M (keskmise) L (suur)

#### **Heakskiidetud kiivrikombinatsioonid (D)**

Neid kõrvaklappe tohib kanda ja kasutada ainult koos tööstuslike ohutuskiivritega, mis on toodud tabelis D.

- D1) Tootja
- D2) Mudel
- D3) Adapter

Standardile EN 352-3 vastavate kõrvaklappide suurusvahemik on keskmine, väike või suur. Keskmise suurusvahemikuga kõrvaklapid sobivad enamikule kandjatele. Väikese või suure suurusvahemikuga kõrvaklapid on mõeldud kandjatele, kellele keskmise suurusvahemikuga kõrvaklapid ei sobi.

#### **Lisatarvikud ja varuosad**

Hügieenikomplekt Zekler 401&402: HK1  
Hügieenikomplekt Zekler 403: HK2

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Visas aizsargaustīņas, kas minētas šajā instrukcijā, ir aprīkotas ar termoplasta stīpu vai atsperoziem turētājiem, vai kakla stīpu un spilventiņiem, kas piepildīti ar putuplastu. Šīs aizsargaustīņas ir paredzētas aizsardzībai pret bīstamu trokšņa līmeni, ar nosacījumu, ka tās izmanto atbilstoši šajā lietošanas instrukcijā izklāstītajiem norādījumiem. Jebkurš cits izmantošanas veids tiek uzskatīts par nepareizu un līdz ar to ir aizliegts.

Ar šo uzņēmums Zekler Safety paziņo, ka dzirdes aizsargs Zekler atbilst IAL Direktīvai 89/686/EEK, IAL Regulai (ES) 2016/425 un citām piemērotām direktīvām, kas nepieciešamas, lai apmierinātu CE marķējuma prasības. ES atbilstības deklarācijas pilns teksts ir pieejams šādā interneta adresē:  
[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Ražošanas datumu skatiet datumu pulkstenī austiņas iekšpusē. Izstrādājuma paredzamais kalpošanas ilgums ir 5 gadi.

### Uzmanību!

Ir svarīgi ievērot lietošanas norādījumus. Pretējā gadījumā var būtiski samazināties trokšņa slāpēšanas spēja, kas var izraisīt nopietnu traumu.

### Uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju!

- Vietās ar augstu trokšņa līmeni vienmēr jāizmanto dzirdes aizsargi, lai nodrošinātu pilnvērtīgu aizsardzību! Tikai 100% nepārtraukta valkāšana nodrošina pilnīgu aizsardzību.
- Bridinājuma signālu dzirdamība noteiktā darba vietā var pasliktināties, ja izmanto dzirdes aizsargu ar pārāk spēcīgu trokšņa slāpēšanu attiecībā pret vidē esošo troksni.
- Noteiktas ķīmiskās vielas var sabojāt šo izstrādājumu. Papildinformācija ir pieejama no ražotāja.
- Pārliedzinieties, ka dzirdes aizsargu derīgums tiek regulāri pārbaudīts.

- Dzirdes aizsarga trokšņu slāpēšanas īpašības var būtiski samazināties, ja to izmanto kopā ar brillēm ar biezu ietvaru, slēpošanas maskām, balaklavām utt.
- Svišanas/higiēnisko aizsargu uzlikšana uz blīvgredzeniem var samazināt dzirdes aizsarga trokšņu slāpēšanas efektivitāti.
- Aizsargaustīņas un it sevišķi to spilventiņi ar laiku var nolietoties, tādēļ periodiski jāpārbauda, vai tās nav ieleplaisājušas vai sāk zaudēt blīvumu.
- Ja uz izstrādājuma ir plaisas vai bojājumi, nekavējoties pārtrauciet to izmantot.
- Higiēnas komplekts ir jāmaina vismaz divreiz gadā. Pārliedzinieties, vai savam dzirdes aizsargam esat izvēlējis pareizu higiēnas komplektu.
- Iztīriet produktu ar maigu ziepju šķīdumu. Pārliedzinieties, vai lietojamais tīrīšanas līdzeklis nekaitina ādu. Nemērciet izstrādājumu ūdenī.
- Dzirdes aizsargs jāglabā sausā, tīrā vietā, kas pasargāta no tiešiem saules stariem, piemēram, oriģinālā iepakojumā.

### Uzvilkāšana un regulēšana (A)

Aizķemmējiet matus aiz ausīm un uzlieciet dzirdes aizsargus uz ausīm tā, lai tie pieguļ ērti un cieši. Pārliedzinieties, vai dzirdes aizsargi pilnībā pārklāj ausis un vai spiediens ap ausīm ir vienmērīgs.

#### Galvas stīpa (A1)

Noregulējiet galvas stīpas izmēru tā, lai tā viegli piegulētu galvas virsai.

#### Kakla stīpa (A2)

Noregulējiet aizsargaustīņu stīpu uz lielāko izmēru un uzlieciet tās. Pēc tam pielāgojiet galvas stīpas lenci tā, lai austiņas viegli piegulētu galvai.

#### Stiprinājums pie ķiveres/cepures (A3)

Iespiediet dzirdes aizsarga ķiveres stiprinājumu ķiveres spraugā, līdz tas nofiksējas pareizā pozīcijā. Uzlieciet dzirdes aizsargu uz ausīm un iespiediet to uz iekšpusi, līdz atskan klikšķis.

LV

Noregulējiet dzirdes aizsargu un ķiveri, lai tie ērti piegultu jūsu galvai.

#### **Higiēnas komplekta maiņa (B)**

1. Izņemiet veco skaņu absorbējošu putuplastu un ievietojiet jaunu.
2. Izvelciet veco ausu polsterējumu.
3. Centrējiet jauno ausu polsterējumu virs atveres.
4. Piespiediet ar pirkstu gar ausu polsterējuma ārpusi, līdz tas ir piestiprināts visapkārt.
5. Izvelciet veco galvas polsterējumu un ievietojiet jaunu.

#### **Apstiprinājums un tehniskie dati (C)**

- C1) Galvas stīpa
- C2) Kakla stīpa
- C3) Uzstādīts uz ķiveres/cepuris
- C4) Pārbaudīts un apstiprināts atbilstoši (standartiem)
- C5) Svārs
- C6) Vidējais vājinājums
- C7) Standarta novirze
- C8) Pieņemtā aizsardzības vērtība
- C9) Pārbaudīta un apstiprināta (paziņotā iestāde)
- C10) Izmērs: S (mazs) M (vidējs) L (liels)

#### **Apstiprinātas ķiveru kombinācijas (D)**

Šīs austiņas drīkst uzstādīt un izmantot tikai ar rūpnieciskajām aizsargķiverēm, kas norādītas tabulā D.

- D1) Ražotājs
- D2) Modelis
- D3) Adapteris

EN 352-3 standarta prasībām atbilst gan vidēja, gan maza, gan liela izmēra austiņas. Vidēja izmēra austiņas derēs lielākajai daļai lietotāju. Maza un liela izmēra austiņas ir paredzētas lietotājiem, kuriem neder vidēja izmēra austiņas.

#### **Piederumi un rezerves daļas**

Higiēnas komplekts Zekler 401 un 402: HK1

Higiēnas komplekts Zekler 403: HK2

## NAUDOTOJO INSTRUKCIJA

Visose klausos apsaugos priemonėse, kurios aprašomos šiose instrukcijose, naudojamas termoplastinis apgalvis arba spyruoklinės atramos, arba plieninė apykaklė ir putplascio pripildytos pagalvėlės. Šios klausos apsaugos priemonės yra skirtos apsaugoti nuo pavojingo triukšmo lygio, jei jos dėvimos laikantis šių naudotojų skirtų instrukcijų. Bet koks kitoks naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį ir todėl neleidžiamas.

Šia deklaracija bendrovė „Zekler Safety“ deklaruoja, klausos apsaugos priemonės Zekler atitinka AAP direktyvą 89/686/EEB, AAP reglamentą ES 2016/425 ir kitas atitinkamas direktyvas, siekiant įgyvendinti CE ženkliniui keliamas reikalavimus. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas pateikiamas šiuo interneto adresu:

[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Žr. ausies kaušelio vidinėje pusėje nurodytą pagaminimo datą. Numatoma produkto naudojimo trukmė yra 5 metai.

### Įspėjimas!

Svarbu, kad būtų laikomasi naudojimo instrukcijų. To nepadarius gali labai smarkiai sumažėti triukšmo silpninimas ir dėl to yra galimas rimtas sužalojimas.

### Atidžiai perskaitykite šias naudotojų skirtas instrukcijas!

- Siekiant užtikrinti visišką apsaugą, triukšmingoje aplinkoje klausos apsaugos priemonės reikia naudoti visada! Tik nuolat dėvint bus užtikrinta visiška apsauga nuo triukšmo.
- Dėl per didelės apsaugos, jei naudojamos klausos apsaugos priemonės su per dideliu triukšmo silpninimu palyginti su triukšminga aplinka, konkrečioje darbo vietoje gali sumažėti įspėjamųjų signalų girdimumas.
- Tam tikros cheminės medžiagos gali nepataisomai sugadinti šį gaminį. Daugiau informacijos gaukite iš gamintojo.
- Pasirūpinkite, kad klausos apsaugos

priemonės būtų reguliariai patikrinamos, ar nereikalinga techninė priežiūra.

- Klausos apsaugos priemonių triukšmo silpninimo savybės gali smarkiai sumažėti, naudodami nusidėvėjusias kartu dėvimi, pavyzdžiui, stori akininių rėmeliai, slidinėjimo kaukės / balaklavos ir kt.
- Higieninės apsaugos ar apsaugos nuo prakaitavimo sandarinimo žiedams naudojimas gali susilpninti apsaugą nuo triukšmo.
- Ausinės ir ypač pagalvėlės jas naudojant gali susidėvėti, todėl jas reikėtų nuolat apžiūrėti ieškant įskilimų ar nutekėjimo.
- Jei gaminyje matyti pažeidimo ar požymių, nedelsdami gaminį išmeskite.
- Valymo rinkinį reikia keisti bent du kartus per metus. Naudokite tik savo ausinėms tinkamą valymo rinkinį.
- Nuplaukite gaminį su švelniu muilu. Privalote būti tikri, kad naudojama valymo priemonė nedirgina odos. Nemerkite prietaiso į vandenį.
- Klausos apsaugos priemonė turi laikoma sausoje, švarioje aplinkoje, atokiai nuo tiesioginių saulės spindulių, pavyzdžiui, savo originalioje pakuotėje.

### Uždėjimas ir reguliavimas (A)

Nuo ausų nubraukite visus plaukus ir uždėkite ausų klausos apsaugos priemonę ant ausų taip, kad ji patogiai ir sandariai prisiglaustų. Pasirūpinkite, kad ausys būtų visiškai uždengtos ausinių kaušeliais taip, kad aplink jas net jaustumėte spaudimą.

#### Galvos juosta (A1)

Prisitaikykite galvos juostos dydį taip, kad ji lengvai remtųsi į viršugalvį.

#### Kaklo juosta (A2)

Nustatykite didžiausią apsauginių ausinių dydį ir jas užsidėkite. Dabar reguliuokite apykaklės dirželį, kad apsauginės ausinės lengvai laikytųsi ant jūsų galvos.

#### Tvirtinimas ant šalmo ar kepurės (A3)

Ausinių šalmu skirtą priedą įspauskite į šalmo

LT

lizdą, kol jis užsifiksuos. Užsidėkite ausines ant ausų ir spauskite į vidų, kol išgirsite spragtelėjimą. Sureguliuokite ausines ir šalmą taip, kad jį patogiai priglustų prie galvos.

#### **Higienos rinkinio keitimas (B)**

1. Išimkite seną garsą sugeriančią poroloninę juosteletę ir įdėkite naują.
2. Nuimkite seną ausinės pagalvėlę.
3. Virš angos nustatykite naują pagalvėlę.
4. Pirštais spausdami palei kraštus iš išorės prijunkite ją prie kaušelio.
5. Nuimkite seną galvos juostos pagalvėlę ir uždėkite naują.

#### **Patvirtinimas ir techniniai duomenys (C)**

- C1) Galvos juosta
- C2) Kaklo juosta
- C3) Tvirtinimas ant šalmo ar kepurės
- C3) Patikrinta ir sertifikuota pagal (standartus)
- C5) Svoris
- C6) Vidutinis slopinimas
- C7) Standartinis nuokrypis
- C8) Numanomos apsaugos vertės
- C9) Patikrinimo ir sertifikavimo (notifikuotoji įstaiga)
- C10) Dydis: S (small – mažas)  
M (medium – vidutinis) L (large – didelis)

#### **Patvirtinti šalmų deriniai (D)**

Šios ausinės turi būti montuojamos ant ir naudojamos tik su D lentelėje išvardytais pramoniniais saugos šalmais.

- D1) Gamintojas
- D2) Modelis
- D3) Adapteris

Ausinės, atitinkančios EN-352-3 standartą, yra vidutinio dydžio diapazono, mažo dydžio diapazono arba didelio dydžio diapazono. Vidutinio dydžio diapazono ausinės tiks daugumai naudotojų. Mažo dydžio diapazono arba didelio dydžio diapazono ausinės yra skirtos naudotojams, kuriems netinka vidutinio dydžio diapazono ausinės.

#### **Priedai ir atsarginės dalys**

Higienos rinkinys „Zekler“ 401 ir 402: HK1  
Higienos rinkinys „Zekler“ 403: HK2

### BRUGSANVISNING

Alle høreværn som er omfattet i denne instruktionsvejledning har issebøjle eller hjelmfæste af termoplast, eller nakkebøjle af rustfrit stål og skumplastfyldte tætningsringe. Dette høreværn er beregnet til at beskytte brugeren mod skadelige lyd niveauer, når det bruges i overensstemmelse med denne brugsanvisning. Alle andre anvendelsesområder er ikke tiltænkt og derfor ikke tilladt.

Hermed bekræfter Zekler Safety at høreværnet Zekler er i overensstemmelse med PPE-direktivet 89/686 / EEC, PPE forordningen EU 2016/425 og andre passende direktiver til at opfylde kravene for CE-mærkning. Den fuldstændige overensstemmelsesdeklaration findes på følgende internetadresse: [www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Fremstillingsdatoen kan ses på undersiden af ørekoppen. Produktets forventede levetid er fem år.

### Advarsel!

For at opnå højest mulige komfort og beskyttelse med dette høreværn skal du bruge, pleje og justere høreværnet i henhold til nedenstående anvisninger. Hvis anvisningerne ikke følges, kan det medføre en kraftig nedsættelse af de støjreducerende egenskaber.

### Læs følgende anvisninger omhyggeligt

- Høreværnet skal altid bruges ved ophold i støjende miljøer! Kun 100 % bæretid giver passende beskyttelse.
- Muligheden for at høre advarselssignaler kan påvirkes ved brug af høreværn med for høj støjdæmpning i forhold til miljøet.
- Dette produkt kan påvirkes negativt af visse kemiske stoffer. Kontakt producenten for yderligere information.
- Kontrollér høreværnets stand regelmæssigt.
- Høreværnets støjdæmpende egenskaber kan forringes meget ved brug af f.eks. kraftige brillestænger, elefanthuer, etc.

- Brug af sved/hygiejnebeskyttelse på puderne kan reducere høreværnets støjdæmpning.
- Tætningsringene udsættes for slitage, og du bør regelmæssigt kontrollere, at ingen dele er slidt, eller at der er sprækker eller huller i høreværnet.
- Produktet skal omgående bortskaffes hvis det viser tegn på sprækker eller skader.
- Hygiejnesættet bør udskiftes mindst to gange om året. Vælg korrekt hygiejnesæt til høreværnet
- Rengør med mildt rengøringsmiddel (sæbe). Du bør være sikker på, at sæben ikke forårsager hudirritationer. Produktet må ikke nedsænkes i vand.
- Høreværnet skal opbevares tørt og rent, f. eks. i originalemballagen.

### Justering og håndtering

Fjern alt hår under puderne og anbring ørekopperne over ørerne, så de sidder bekvemt og tæt. Sørg for, at ørerne omslutes helt af ørekopperne, og at du får et jævnt tryk omkring ørerne.

#### Issebøjle (A1)

Juster høreværnet til den største størrelse og sæt det på hovedet. Juster nu bøjlen så høreværnet hviler let på issen.

#### Nakkebøjle (A2)

Juster høreværnet til den største størrelse og sæt det på hovedet. Juster nu hovedremmen så høreværnet hviler let på issen.

#### Hjelmontage (A3)

Monter hjelmfæstet i hjelmens slidsfæste til det klikker i. Placer ørekopperne over ørerne, og tryk ind på den øverste del af hjelmen, til du hører et klik. Juster ørekopperne, så hjelmen sidder bekvemt på hovedet.

DK

#### **Udskiftning af hygiejnesæt (B)**

1. Tag det gamle lydabsorberende materiale (skumplast) ud, og sæt det nye i.
2. Tag den gamle tætningsring af.
3. Midterstil den nye tætningsring over hullet.
4. Tryk med en finger rundt langs yderkanten, til tætningsringen klikker på plads.
5. Træk den gamle hovedbeskyttelse af, og sæt den nye på.

#### **Godkendelse og tekniske specifikationer (C)**

- C1) Issebøjle
- C2) Nakkebøjle
- C3) Hjelmontage
- C4) Testet og certificeret i henhold til (standarder)
- C5) Vægt
- C6) Gennemsnitsværdi
- C7) Standardafvigelse
- C8) Antaget beskyttelsesgrad i dB
- C9) Testet og certificeret af (bemyndiget organ)
- C10) Størrelse: S (small) M (medium) L (large)

#### **Godkendte hjelmkombinationer (D)**

Disse høreværn skal monteres på, og kun bruges med godkendte hjelmkombinationer angivet i tabel D.

- D1) Producent
- D2) Model
- D3) Adapter

Høreværn som opfylder kravene i EN 352-3 fås i størrelse small, medium og large. Størrelsen medium passer de fleste brugere. Small og large er designet til brugere hvor medium ikke passer.

#### **Tilbehør og reservedele**

Hygiejnesæt Zekler 401&402: HK1

Hygiejnesæt Zekler 403: HK2

**BRUKSANVISNING**

Alla hörselskydd som omfattas av detta instruktionsblad har hjässbygel eller hjälmfäste av termoplast, eller nackbygel av rostfritt stål och skumpplastfyllda tätningssringar. Detta hörselskydd är avsett för att skydda användaren mot skadliga ljudnivåer när tillpassad i enlighet med denna bruksanvisning. Alla andra användningsområden är inte avsedda och därför inte tillåtna.

Härmed intygar Zekler Safety att hörselskyddet Zekler överensstämmer med PPE-direktivet 89/686 / EEC, PPE förordningen EU 2016/425 och andra lämpliga direktiv för att uppfylla kraven för CE-märkning. Den fullständiga överensstämmelsedeklarationen finns på följande internetadress:  
[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

För tillverkningsdatum, se datumklockan på insidan av hörselkåpan. Produktens förväntade livslängd är 5 år.

**Varning!**

För att få högsta komfort och skydd av detta hörselskydd skall du använda, sköta och justera skyddet i enlighet med nedanstående instruktioner. Om instruktionerna inte följs kan dämpningseffekten minska dramatiskt.

**Läs följande instruktioner noggrant**

- Hörselskyddet ska alltid användas vid vistelse i bullriga miljöer! Endast 100 % bärtid ger fullgott skydd.
- Möjligheten att höra varningssignaler kan påverkas vid användning av ett hörselskydd med för hög bullerdämpning i förhållande till miljön.
- Vissa kemiska ämnen kan ha en nedbrytande effekt på denna produkt. Mer information finns tillgänglig ifrån tillverkaren.
- Inspektera hörselskyddets skick regelbundet.
- Hörselskyddets ljuddämpning kan minska dramatiskt vid användande av t.ex. tjocka glasögonbågar, skidmask etc.

- Användande av svett/hygieniskydd över tätningssringarna kan minska hörselskyddets ljuddämpning.
- Tätningssringar slits och du bör regelbundet kontrollera att inga delar är utslitna eller att sprickor eller läckage finns i skyddet.
- Kassera omedelbart produkten om det uppvisar tecken på sprickor eller skador.
- Hygiensatsen bör bytas ut minst 2 ggr per år. Välj rätt hygiensats till ditt hörselskydd.
- Rengör med mild tvättmedel (tvål). Du måste veta att det du tvättar med inte irriterar huden. Doppa inte produkten i vatten.
- Hörselskyddet skall förvaras torrt och rent, till exempel i originalförpackningen.

**Justering och handhavande**

Stryk bort allt hår under tätningssringen och placera kåporna över öronen så att de sitter bekvämt och tätt. Se till att öronen helt omsluts av kåporna och att du får ett jämnt tryck runt öronen.

**Hjässbygel (A1)**

Justera skyddet till dess största storlek och sätt det på dig. Justera nu bygelns så att skyddet vilar lätt på hjässan.

**Nackbygel (A2)**

Justera skyddet till dess största storlek och sätt det på dig. Justera nu hjässbandet så att skyddet vilar lätt på hjässan.

**Hjälmmontage (A3)**

Montera hjälmfästet i hjälmens slitsfäste tills det snäpper i. Placera kåporna över öronen och tryck inåt på den övre delen av hjälmarmen tills du hör ett klick. Justera kåporna så att hjälmen sitter bekvämt på huvudet.



SE

### **Byte av Hygiensats (B)**

1. Ta ur den gamla ljudabsorbenten (skumplasten) och montera i den nya.
2. Dra av den gamla tätningringen.
3. Centra den nya tätningringen över hålet.
4. Tryck med ett finger runt om längs med ytterkanterna tills tätningringen snäpper i sina fästen.
5. Dra av den gamla hjässkudden och montera i den nya.

### **Godkännanden & Teknisk data (C)**

- C1) Hjässbygel
- C2) Nackbygel
- C3) Hjälmontage
- C4) Testad och certifierad mot (standarder)
- C5) Vikt
- C6) Genomsnittsvärde
- C7) Standardavvikelse
- C8) Antagen skyddsgrad i dB
- C9) Testad och certifierad av (anmält organ)
- C10) Storlek: S (small) M (medium) L (large)

### **Godkända hjälmkombinationer (D)**

Dessa hörselkåpor ska monteras på, och endast användas med godkända hjälmkombinationer listad i tabell D.

- D1) Tillverkare
- D2) Modell
- D3) Adapter

Hörselskydd som uppfyller kraven i EN 352-3 finns i storlek small, medium och large. Storleken medium passar de flesta användare. Small och large är designade för användare där medium inte passar.

### **Tillbehör och reservdelar**

Hygiensats Zekler 401&402: HK1  
Hygiensats Zekler 403: HK2

NO

## BRUKERMANUAL

Alle hørselsvern som omfattes av dette instruksjonsarket, har hodebøyle eller hjelmfeste av termoplast, eller nakkebøyle av rustfritt stål, og tetningsringer fylt med skumplast. Dette hørselsvernet er beregnet på å beskytte brukeren mot skadelige lydnivåer når det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen. Det er ikke beregnet på andre typer bruk, og andre typer bruk er derfor ikke tillatt.

Herved erklærer Zekler Safety at hørselsvernet Zekler overholder PPE-direktivet 89/686/EØF, PPE-forordningen EU 2016/425 og andre direktiver som er relevante for å oppfylle kravene til CE-merking. Du finner den fullstendige samsvarserklæringen på følgende Internett-adresse:  
[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

For produksjonsdato, se dato/klokkeslett på innsiden av øreklokken. Produktet har en forventet levetid på 5 år.

### Advarsel!

For å få maksimal komfort og beskyttelse av dette hørselsvernet skal det brukes, vedlikeholdes og justeres i henhold til nedenstående instruksjoner. Hvis instruksjonene ikke følges, kan lydempingseffekten bli dramatisk redusert.

### Les de følgende instruksjonene nøye

- Hørselsvernet skal alltid brukes når du oppholder deg i støyende omgivelser! Kun 100 % brukstid gir fullgod beskyttelse.
- Muligheten til å høre varsel signaler kan påvirkes av et hørselsvern med for stor støyemping i forhold til omgivelsene.
- Enkelte kjemiske stoffer kan ha en nedbrytende effekt på dette produktet. Mer informasjon er tilgjengelig fra produsenten.
- Kontroller hørselsvernet med jevne mellomrom.
- Hørselsvernets lydemping kan reduseres dramatisk ved bruk av f.eks. tykke brillestenger, vernebriller, osv.

- Bruk av svette-/hygienevern over tetningsringene kan redusere hørselsvernets lydemping.
- Tetningsringene er utsatt for slitasje, og du bør kontrollere regelmessig at ingen av delene er utslitt, eller at det er sprekker eller lekkasje i vernet.
- Kast produktet umiddelbart hvis det viser tegn på sprekker eller skader.
- Hygienesettet bør skiftes minst to ganger i året. Velg riktig hygienesett til hørselsvernet ditt.
- Rengjør med mildt vaskemiddel (såpe). Du må passe på at det du vasker med, ikke irriterer huden. Ikke dypp produktet i vann.
- Hørselsvernet skal oppbevares tørt og rent, for eksempel i originalemballasjen.

### Justering og håndtering

Stryk bort alt hår under tetningsringen og plasser øreklokkene over ørene slik at de sitter bekvemt og tett. Påse at ørene er helt omsluttet av øreklokkene og at du får et jevnt trykk rundt ørene.

#### Hodebøyle (A1)

Juster vernet til største størrelse og ta det på. Juster nå bøylene slik at vernet hviler lett på issen.

#### Nakkebøyle (A2)

Juster vernet til største størrelse og ta det på. Juster nå hodebåndet slik at vernet hviler lett på issen.

#### Montering på hjelm (A3)

Trykk hjelmfestet inn i hjelmens sporfeste til det knepper på plass. Plasser øreklokkene over ørene og trykk innover på den øvre delen av hjelmarmen til du hører et klikk. Juster øreklokkene slik at hjelmen sitter bekvemt på hodet.

NO

#### **Bytte av hygienesett (B)**

1. Ta ut den gamle lydabsorbenten (skumplasten) og sett inn den nye.
2. Trekk av den gamle tetningsringen.
3. Plasser den nye tetningsringen midt over hullet.
4. Trykk med én finger langs ytterkantene til tetningsringen knepper på plass i festene.
5. Trekk av den gamle isseputen og monter den nye.

#### **Godkjenninger og tekniske data (C)**

- C1) Hodebøyle
- C2) Nakkebøyle
- C3) Montering på hjelm
- C4) Testet og sertifisert i henhold til (standarder)
- C5) Vekt
- C6) Gjennomsnittsverdi
- C7) Standardavvik
- C8) Antatt beskyttelsesgrad i dB
- C9) Testet og sertifisert av (utpekt organ)
- C10) Størrelse: S (small) M (medium) L (large)

#### **Godkjente hjelmkombinasjoner (D)**

Disse øreklokkene skal monteres på og kun brukes sammen med godkjente hjelmkombinasjoner, vist i tabell D.

- D1) Produsent
- D2) Modell
- D3) Adapter

Hørselsvern som oppfyller kravene i EN 352-3, leveres i størrelsene small, medium og large. Størrelsen medium passer for de fleste brukere. Small og large er beregnet på brukere som medium ikke passer til.

#### **Tilbehør og reservedeler**

Hygienesett Zekler 401 og 402: HK1  
Hygienesett Zekler 403: HK2

## KÄYTTÖOHJE

Kaikissa tähän käyttöohjeeseen liittyvissä kuulonsuojaimissa on kestonmuovinen päälakiasanka tai kypäräkiinnike tai ruostumattomasta teräksestä valmistettu niskasanka ja vaahtomuovityyitteiset korvatyynyt. Tämän kuulonsuojaimen tehtävä on suojata käyttäjäänsä haitalliselta melutasolta kun sitä käytetään käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Kaikki muut käyttöohjeet on poissuljettu ja siksi kielletty.

Täten Zekler Safety vakuuttaa, että Zekler-kuulonsuojain vastaa PPE-direktiiviä 89/686 / EEC, PPE asetus EU 2016/425 ja muita direktiivejä, jotka vaaditaan CE-merkinnän saamiseksi. Täydellinen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta:  
[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Katso valmistusajankohdan merkintä kuvun sisäpuolelta. Tuotteen odotettu käyttöikä on 5 vuotta.

### Varoitus!

Varmista kuulonsuojaintesi mahdollisimman hyvä käyttömukavuus ja kuulonsuojaus noudattamalla alla annettuja käyttö-, hoito- ja säätöohjeita. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa heikentää vaimennustehoja huomattavasti.

### Lue seuraavat ohjeet huolellisesti

- Kuulonsuojaimia on aina käytettävä meluisissa ympäristöissä! Vain 100-prosenttinen käyttö varmistaa täydellisen suojauksen.
- Varoitussignaalien kuuleminen saattaa heikentyä jos kuulonsuojaimissa käytetään liian suurta meluvaimennusta suhteessa ympäristön meluun.
- Tietyt kemialliset aineet saattavat heikentää tämän tuotteen suorituskykyä. Lisätietoja saat valmistajalta.
- Tarkasta kuulonsuojaimen kunto säännöllisesti.

- Paksujen silmälasiansokojen, hiihtohupun tms. käyttö voi vähentää huomattavasti kuulonsuojainten suojaustehoa.
- Hiki-/hygieniasuojien käyttö korvatyynyjen päällä voi vähentää kuulonsuojainten melulta suojaavaa vaikutusta.
- Tiivisterenkaat kuluvat käytössä, ja ne tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin esimerkiksi halkeamien ja äänivuotojen varalta.
- Hylkää tuote välittömästi jos siinä on halkeamia tai vaurioita.
- Hygieniasarja on vaihdettava vähintään kahdesti vuodessa. Valitse kuulonsuojaimisi sopiva hygieniasarja.
- Puhdista miedolla puhdistusaineella (saippua). Tarkista, ettei pesuaine ärsytä ihoasi. Älä kasta tuotetta veteen.
- Säilytä kuulonsuojaimia puhtaassa ja kuivassa paikassa, esimerkiksi alkuperäispakkauksessa.

### Säätö ja huolto

Ota hiukset pois korvatyynyn alta ja aseta kuvat korvien päälle siten, että ne ovat miellyttävät ja tiiviit. Tarkista, että kuvat sulkeutuvat kokonaan korviesi ympärille ja että paine on sama korvien ympärillä joka puolelta.

#### Päälakiasanka (A1)

Sääädä kuulonsuojaimet suurimpaan kokoonsa ja aseta ne päähäsi. Sääädä sitten sankaa siten, että kuulonsuojaimet lepäävät kevyesti päätäsi vasten.

#### Niskasanka (A2)

Sääädä kuulonsuojaimet suurimpaan kokoonsa ja aseta ne päähäsi. Sääädä sitten päälakiasankaa siten, että kuulonsuojaimet lepäävät kevyesti päätäsi vasten.

#### Kypäräsäädös (A3)

Paina kuulonsuojaimien kypäräkiinnikettä kypärässä olevaan aukkoon kunnes se lukittuu. Aseta kuvat korvien päälle ja paina sangan yläosaa sisäänpäin, kunnes kuulet naksahduksen. Sääädä kupuja siten niin, että kypärä tuntuu miellyttävältä päätä vasten.

### **Hygieniasarjan vaihtaminen (B)**

1. Irrota vanha (vaahtomuovinen) äänieristin ja asenna tilalle uusi.
2. Vedä vanha tiivisterengas irti.
3. Keskitä uusi tiivisterengas aukon päälle.
4. Paina sormella pitkin ulkoreunoja, kunnes tiivisterengas napsahtaa kiinnikkeisiinsä.
5. Irrota vanha päälakityyny ja asenna tilalle uusi.

### **Hyväksynnät ja tekniset tiedot (C)**

- C1) Päälakisanka
- C2) Niskasanka
- C3) Kypäraasennus
- C4) Testattu ja sertifioitu (standardeille)
- C5) Paino
- C6) Keskiarvo
- C7) Standardipoikkeama
- C8) Oletettu suojausaste dB-arvona
- C9) Testaus- ja sertifiointilaitos (ilmoitettu laitos)
- C10) Koko: S (small) M (medium) L (large)

### **Hyväksytyt kypäräyhdistelmät (D)**

Nämä kupusuojaimet asennetaan ja niitä saa käyttää vain hyväksytyissä kypäräyhdistelmissä, jotka on lueteltu taulukossa D.

- D1) Valmistaja
- D2) Malli
- D3) Adapteri

EN 352-3 -standardin mukaisia kuulonsuojaimia on saatavana kokoina small, medium ja large. Medium-koko sopii useimmille käyttäjille. Small ja large -koot sopivat heille, joille medium-koko on epäsopiva.

### **Tarvikkeet ja varaosat**

Hygieniasarja Zekler 401&402: HK1  
Hygieniasarja Zekler 403: HK2

### NOTKUNARLEIÐBEINGAR

Allar heymarhliflar á þessu leiðbeiningablaði eru búnar höfuðbandi úr mjúkp plasti og örmum eða hálsbandi úr ryðfríu stáli ásamt púðum sem fylltir eru með frauðplasti. Heymarhlífurum er ætlað að verja notandann gegn skaðlegu hávaðastigi þegar þær eru notaðar í samræmi við þessar notkunarleiðbeiningar. Öll önnur notkun er ekki í samræmi við fyrirhugaða notkun og því óheimil.

Hér með lýsir Zekler Safety, því yfir að Zekler-heymarhlífarnar samræmist tilskipun 89/686/EEB um hlífðarbúnað, reglugerð Evrópusambandsins 2016/425 um hlífðarbúnað og öðrum viðeigandi tilskipunum til að uppfylla kröfur fyrir CE-merki. ESB-samræmisyfirlýsinguna má finna í heild sinni á eftirfarandi vefsíðu:

[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Framleiðsludagsetningu er að finna á dagsetningarklukkunni á innanverðri heymarhlífinni. Áætlaður endingartími vörunnar er 5 ár.

#### Viðvörðun!

Mikilvægt er að fylgja notkunarleiðbeiningunum. Ef það er ekki gert kann það að leiða til þess að hávaðadeyfing hlífanna skerðist mikið sem aftur kann að leiða til alvarlegs skaða.

#### Lesið þessar notkunarleiðbeiningar vandlega!

- Alltaf skal nota heymarhlífarnar í hávaðasömu umhverfi til að tryggja fulla vernd! Aðeins 100% nýting veitir fulla vernd.
- Á sumum vinnustöðum getur hljóð viðvörðunarkerkja dempast þegar heymarhlífur með of mikilli hávaðadeyfingu miðað við hljóðumhverfið eru notaðar.
- Ákveðin iðefni geta valdið skemmdum á vörunni. Frekari upplýsingar fást hjá framleiðanda.
- Tryggið að heymarhlífarnar séu skoðaðar reglulega og virkni þeirra athuguð.
- Hávaðadeyfandi eiginleikar heymarhlífanna geta minnkað verulega þegar þær eru notaðar með þykkum gleraugnumgjörðum, skíaðgleraugum, lambhúshettum o.s.frv.

- Notkun svita-/óhreinindavarnarbúnaðar yfir þéttihringina getur dregið úr hávaðadeyfingunni heymarhlífanna.
- Eyrnaskjólín, einkum púðarnir, geta skemmt við notkun og skal skoða þau oft og reglulega til að leita eftir sprungum og leka.
- Fargið vörnunni án tafar ef á henni sjást sprungur eða skemmdir.
- Skipta skal um hreinlætisbúnað a.m.k. tvisvar á ári. Gætið þess að velja réttan hreinlætisbúnað fyrir heymarhlífarnar.
- Þrifið vöruna með mildri sápu. Gangið úr skugga um að hreinsiefnið erti ekki húð. Dýfið vörnunni ekki í vatn.
- Geyma skal heymarhlífarnar á þurrum og hreinum stað, fjarri sólarljósi, t.d. í upprunalegum umbúðum.

#### Heymarhlífarnar settar upp og stilltar (A)

Strjúkið allt hár frá eyrunum og setjið heymarhlífarnar yfir eyrun þannig að þær sitji þétt og þægilega. Gangið úr skugga um að eyrun séu alveg undir eyrnaskjólunum og að jafn þrýstingur finnist í kringum eyrun.

#### Höfuðband (A1)

Stíllið lengd höfuðbandsins þannig að það liggir létt á hvirflinum.

#### Hálsband (A2)

Stíllið hlífarnar í mestu stærð og setjið þær upp. Stíllið síðan höfuðbandið þannig að hlífarnar sitji létt á höfðinu.

#### Festing á hjálm/hettu (A3)

Ýtið hjálmfestingu heymarhlífanna í rauфина á hjálminum þar til hún læsist. Setjið heymarhlífarnar yfir eyrun og ýtið inn á við þar til smellur heyrst. Stíllið heymarhlífarnar og hjálminn þannig að þau sitji vel á höfðinu.

## IS

### **Skipt um hreinlætisbúnað (B)**

1. Fjarlægð gamla hljóðdeyfifrauðió og setjið nýtt á.
2. Togið gamla eyrnarpúðann af.
3. Setjið nýjan eyrnarpúða yfir gatið, fyrir miðju.
4. Ýtið með fingri meðfram eyrnarpúðanum þangað til að hann festist við brúnina, allan hringinn.
5. Togið gamla höfuðpúðann af og setjið nýjan á.

### **Samþykki og tæknilegar upplýsingar (C)**

- C1) Höfuðband
- C2) Hálsband
- C3) Festing á hjálm/hettu
- C4) Prófað og vottað af (staðlar)
- C5) Þyngd
- C6) Meðalhljóðdeyfing
- C7) Staðalfrávik
- C8) Áætlað vermdargildi
- C9) Prófað og vottað af (tilkynntur aðili)
- C10) Stærð: S (lítil) M (meðalstór) L (stór)

### **Samþykktar samsetningar hjálma (D)**

Eingöngu má festa þessi eyrnaskjól við og nota með öryggishjálmmum fyrir vinnustaði sem taldir eru upp í töflu D.

- D1) Framleiðandi
- D2) Gerð
- D3) Millistykki

Eyrnaskjól sem samræmast staðli EN 352-3 eru í eftirfarandi stærðum: lítil (S), meðalstór (M) eða stór (L). Meðalstór eyrnaskjól passa fyrir flesta notendur. Lítil og stór eyrnaskjól eru hönnuð fyrir notendur sem geta ekki notað meðalstór eyrnaskjól.

### **Aukabúnaður og varahlutir**

Hreinlætisbúnaður fyrir Zekler 401 og 402: HK1  
Hreinlætisbúnaður fyrir Zekler 403: HK2

**ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Все защитные наушники, указанные в настоящей инструкции, имеют оголовье из термопластмассы, либо подпружиненный держатель или ленту из нержавеющей стали, а также пенопластовые подушки. Эти защитные наушники предназначены для защиты пользователя от воздействия опасных уровней шума в том случае, когда они применяются в соответствии с настоящими инструкциями пользователя. Любое другое применение не предусмотрено и, соответственно, не разрешено.

Настоящим мы, компания Zekler Safety, заявляем, что данные наушники для защиты органов слуха Zeklar соответствуют Директиве по СИЗ 89/686/ЕЕС, регламентации по СИЗ EU 2016/425 и другим применимым директивам, необходимым для выполнения требований маркировки CE. Полный текст декларации о соответствии ЕС доступен на следующем сайте:

[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

Чтобы определить дату изготовления, см. отметку даты на внутренней стороне чашки наушника. Расчетный срок службы изделия составляет 5 лет.

**Предупреждение!**

Для применения очень важно соблюдать эти инструкции. Несоблюдение этого требования может привести к серьезному ухудшению подавления шума и может привести к серьезной травме.

**Внимательно прочитайте эти инструкции пользователя!**

- Для обеспечения полной защищенности слуха в шумных местах следует пользоваться наушниками. Полная защита обеспечивается лишь при постоянном ношении наушников.
- При использовании защитных наушников со слишком высоким ослаблением шумов звуковые предупреждающие сигналы на конкретном рабочем месте могут быть нарушены из-за излишней защиты.
- Некоторые химические вещества могут повредить это изделие. Дополнительную

информацию можно получить у производителя.

- Убедитесь, что наушники регулярно проверяются на надежность.
- Свойства ослабления шума наушниками могут серьезно ослабляться при несении, например, тонких оправ очков, масок-чулок с вырезом для глаз/балаклавы и т.п.
- Если поверх уплотнительных колец надевать респиратор или гигиеническую защитную маску, то их звукоизолирующие свойства могут ухудшиться.
- Наушники для защиты от шума, а особенно подушки, могут изнашиваться в процессе использования и должны часто проверяться на трещины и проницаемость.
- Если наблюдаются признаки растрескивания или повреждения, немедленно их выбросьте.
- Гигиенический комплект следует заменять по крайней мере два раза в год. Убедитесь, что вы выбрали правильный тип гигиенического комплекта для своих наушников.
- Почистите изделие слабым мыльным раствором. Убедитесь, что используемое моющее средство не раздражает кожу. Запрещается погружать изделие в воду.
- Наушники должны храниться в сухом и чистом месте, где на них не должен попадать прямой солнечный свет, например, в оригинальной упаковке.

**Подборка и регулировка (А)**

Уберите все волосы от области ушей и поместите защитные наушники на уши так, чтобы они были удобно пригнаны и полностью прилегли к ушам. Убедитесь, что наушники полностью закрывают ушную раковину, и что давление вокруг обеих ушей одинаково.

**Оголовье (А1)**

Откорректируйте длину дуги так, чтобы наушники слегка касались темени.



RU

**Лента (A2)**

Раздвиньте защитное устройство на наибольшее расстояние и наденьте его. Отрегулируйте ремешок оголовья так, чтобы защитное устройство слегка нажимало на голову.

**Крепление шлема/головного убора (A3)**

Нажимайте на крепление шлема для защитных наушников, вставляя в паз шлема, пока оно не зафиксируется. Поместите наушники на ушные раковины и надавите внутрь до щелчка. Отрегулируйте защитные наушники и шлем так, чтобы их можно было удобно носить.

**Замена гигиенического набора (B)**

1. Удалите старый звукопоглощающий пенопласт и вставьте новый.
2. Вытяните старый амбушюр.
3. Отцентрируйте новый амбушюр относительно отверстия.
4. Пальцем надавливайте на наружную поверхность амбушюра, пока она не закрепится по всей поверхности.
5. Вытяните старый подголовник и вставьте новый.

**Аттестация и технические данные (C)**

- C1) Оголовье
- C2) Лента
- C3) Крепление шлема/головного убора
- C4) Проверен и сертифицирован в соответствии по (стандарты)
- C5) Вес
- C6) Среднее ослабление
- C7) Стандартное отклонение
- C8) Предполагаемая защита
- C9) Проверен и сертифицирован (уполномоченным органом)
- C10) Размер: S (маленький) M (средний) L (Большой)

**Утвержденные комбинации касок (D)**

Эти наушники должны устанавливаться и применяться только совместно с промышленными защитными шлемами, перечисленными в таблице D.

D1) Производитель

D2) Модель

D3) Переходник

Противошумные ушные вкладыши, соответствующие EN 352-3, имеют три типоразмера: большие, маленькие и средние. Противошумные ушные вкладыши среднего размера подходят для большинства людей. Противошумные ушные вкладыши маленького и большого размера предназначены владельцам, для которых не подходят ушные вкладыши среднего размера.

**Принадлежности и запасные компоненты**

гигиенические комплекты 401 и 402: № НК1  
гигиенический комплект 403: № НК2

- إن استخدام واقي التعرق/الواقي الصحي فوق حلقات منع التسرب يمكنه تقليل خصائص تخفيف الضوضاء لواقي السمع.
- قد تتدهور سماعات الأذن، وخصوصاً الرولاند، مع الاستخدام ويجب فحصها على فترات متكررة للتأكد من عدم وجود تشقق وتسرّب.
- تخلص على الفور من المنتج إذا أظهر علامات التشقق والتلف.
- يجب تغيير الطقم الصحي مرتين سنويًا على الأقل. تأكد من اختيار الطقم الصحي المناسب لواقي السمع الخاص بك.
- نظف المنتج بالصابون المعتدل. يجب عليك التأكد من أن المنظف الذي تستخدمه لا يتسبب في تهيج الجلد. تجنب غمر المنتج في الماء.
- يجب تخزين واقي السمع في بيئة نظيفة وجافة بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر على سبيل المثال في عبوته الأصلية.

#### التركيب والضبط (A)

أزل أي شعر من أذنيك باستخدام فرشاة وضع واقيات السمع على أذنيك بحيث تكون موضوعة بشكل مريح ومناسب. تأكد أن الأذن مطوقة بالكامل بواسطة واقيات الأذن وأن الضغط متساوي حول الأذن.

#### عصابة الرأس (A1)

اضبط حجم عصابة الرأس بحيث تستقر بحفاة على قمة رأسك.

#### الشريط حول العنق (A2)

اضبط الواقي على أكبر حجم له وارتيبه. ثم اضبط شريط عصابة الرأس، بحيث يرتكز الواقي بحفاة على رأسك.

#### التركيب بالخوذة/القبعة (A3)

انزع ملحوق خوذة واقي السمع إلى داخل فتحة الخوذة حتى تغلق داخل الموضوع. ضع واقيات السمع فوق الأذن واضغط الداخل حتى تسمع صوت طقطقة. اضبط واقيات السمع والخوذة بحيث تكون موضوعة بشكل مناسب على رأسك.

#### تعليمات للمستخدم

جميع واقيات السمع المضمنة في صفحة التعليمات هذه مزودة بسماعة من البلاستيك الحراري أو أترع الباي أو شريط حول العنق مصنوع من الفولاذ المقاوم للصدأ والرواند الممتلئة بالرغوة البلاستيكية. واقي السمع هذا مخصص لحماية مرتديه من مستويات الضوضاء الخطرة عند التركيب بما يتفق مع تعليمات المستخدم هذه. أي مستخدم آخر غير مقصود وبالتالي غير مصرح به.

هنا، تعلن Zekler Safety ، أن تأمين واقي السمع متفق

مع توجيهات PPE 2016/87/EEC وتعليمات PPE EU

٢٠١٦/٢٠٤٢ CE. النص الكامل لبيان التوافق من EU متاح على عنوان البريد الإلكتروني التالي:

[www.zekler.com/Declaration-of-conformity](http://www.zekler.com/Declaration-of-conformity)

لمعرفة تاريخ التصنيع، انظر ساعة التاريخ الموجود داخل غطاء الأذن. يصل العمر التشغيلي المتوقع للمنتج إلى ٥ سنوات.

#### تحذير!

من الهام أن يتم اتباع تعليمات الاستخدام. وقد يؤدي الفشل في القيام بهذا إلى تخفيض جزئي في التوهين من الضوضاء وقد يؤدي إلى إصابة خطيرة.

#### اقرأ بشناية تعليمات المستخدم هذه!

- يجب داتنا استخدام واقي السمع في جميع الأوقات في البيئات الصاخبة لتوفير الحماية الكاملة! فقط الأرتداء طوال الوقت يوفر الحماية الكاملة.
- قد تضعف القدرة على سماع الإشارات التحذيرية في مناطق عمل محددة إذا كانت محمية بشكل مبالغ فيه، عند استخدام واقي سمع ذي أداء توهين ضوضاء مرتفع للغاية فيما يتعلق ببيئة الضوضاء.
- بعض المواد الكيميائية قد يكون لها تأثير مملف على هذا المنتج. تتوفر المزيد من المعلومات من الشركة المصنعة.
- تأكد من فحص واقيات السمع بشكل منتظم لضمان قدرتها على التشغيل.
- يمكن تخفيض خصائص توهين ضوضاء واقيات السمع عند ارتدائها على سبيل المثال مع إطارات النظارات وأقنعة اللزج/أقنعة التنفخ، إلخ.

**تغيير الطقم الصحي (B)**

١. قم بإزالة قوّم الصوت القديم الماص وأدخل آخر جديد.
٢. انزع وسادة الأذن القديمة.
٣. قم بتوسيط وسادة الأذن الجديدة فوق الفتحة.
٤. اضغط بإصبعك على طول الجزء الخارجي من وسادة الأذن إلى أن يتم تثبيتها حول جميع الحواف.
٥. انزع وسادة الرأس القديمة وأدخل أخرى جديدة.

**الاعتماد والبيانات التكتبية (C)**

- C١ عصابة الرأس
- C٢ الشريط حول العنق
- C٣ الخوذة/القبعة المركبة
- C٤ تم الاختبار والاعتماد وفقاً لـ (المعايير)
- C٥ الوزن
- C٦ متوسط التوهين
- C٦ حوض قياسي
- C٨ قيمة الحماية المقترضة
- C٩ تم الاختبار والاعتماد من قبل (جهة معتمدة)
- C10 الحجم: S (صغير) M (متوسط) L (كبير)

**مجموعات الخوذة المعتمدة (D)**

يجب تركيب واقيات الأذن هذه واستخدامها فقط مع خوذة السلامة الصناعية المدرجة في الجدول D.

- D١ الشركة المصنعة
- D٢ الطراز
- D٣ مهلي

واقيات الأذن التي تتوافق مع EN ٣٠٣٥٢ في نطاق الحجم المتوسط أو نطاق الحجم الصغير أو نطاق الحجم الكبير. ستتناسب واقيات الأذن ذات الحجم المتوسط مع معظم مرتدين الواقيات. تعد واقيات الأذن ذات النطاق الصغير أو ذات النطاق الكبير مصممة لمناسبة المرتدين التي لا تتناسب واقيات الأذن ذات النطاق المتوسط.

**الملحقات وقطع الغيار**

تأمين النطاق الصحي HK1 401&402 Zekler  
تأمين النطاق الصحي HK2 403 Zekler

# **ZEKLER®**

21/06 Print no: 17280-801\_ANSI\_rev9

**Zekler Safety**  
SE-523 85 Ulricehamn  
Sweden  
[www.zekler.com](http://www.zekler.com)